

DAILY DIPS

INTO

THE AVESŦA

By

MANECK PITHAV LLA B A , P S

KARACHI CAMP
1924 EDITION

ગુજરાત વિદ્યાપીઠ ગ્રંથાલય

[ગુજરાતી કૉપીરાયિટ વિભાગ]

અનુક્રમાંક ૧૧૬૮૬ પ્રગૃહ

પુસ્તકનું નામ ડેવળા યાત્રા પત્રક

૨૦૧૨

વિષય ઇતિહાસ ૨૨૧

DAILY DIPS

INTO THE AVESTA

By

MANECK PITHAWALLA B A., B Sc, M, B A S

KARACHI CAMP

1924 EDITION

ગ્રંથાલય વિદ્યાપીઠ
અમદાવાદ
ગ્રંથાલય ડોપીરાઈટ - ૬

*This world has but one Holy Path—tread well,
That future worlds in songs your deeds may tell*

—M P

KARACHI

Printed by E. K. Sidhva

at the National Electric Press, Feroz Street

Published by Maneck B. Pithawalla, at the

Ba. Virbhai Soparivala Parsi High School Victoria Road



Late Shree Shripurji Hormuji Soparivala

महम्मद नगर गांधीपुरा हजूमसुत नापागीवाला

ते

मान विन्यासुत नापागीवाला पारमी हाथरुतना म्थापड ने

मान साथे अर्पण

To

THE SACRED MEMORY OF

SHETH SHAPURJI HORMUSJI SOPARIVALA

THE FOUNDER OF
BAI VIRBAIJI SOPARIVALA
PARSI HIGH SCHOOL
IN KARACHI

FOREWORD

More than three thousand years ago, our Only Master Zarathusthra Spitama, gave to the world the most perfect and lasting apparatus for the purification of the human soul, and they only who make a good use of it are wise like Ahura Mazda, the Lord of the Avesta. That apparatus includes the toilet of Good Thoughts, the lotion of Good words and the perfume of Good Deeds. So good and so simple are they that even the poorest individual can utilise them and profit by them.

An attempt has been made in this pocket Avesta to supply some of the most melodious and effective words from the Sacred Books of the Parsees. The songs of the Avestan poets are varied in matter and yet uniform in their high ideal of attainment to the Kingdom of Ahura Mazda. Blessed are they who daily dive deep into these little pools of sacred waters.

No Avestan anthology can be complete without the introduction into it, of some of the religious outbursts of the Poet Prophet Himself, viz the Gathas. These fragments of ancient Persian songs are, there

fore, culled from the limited, yet intensely uplifting book of the Avesta. The first twenty five are some of the pillar passages found in the Khordah (Small) Avesta, while the rest of the Songs represent the Gathic hymns. The last is a Common Prayer selected from the various Ghehs, Nyaishes, Yashts and Gathas. The Gujarati and English renderings will, it is hoped, be useful to the students of all classes. For, it must never be forgotten that the usual Standards into which our secular schools are divided, cannot hold good in the matter of Religious Education. Religion is a thing of the heart not of the head, and in the sphere of Divinity, we, human beings, all stand almost on the same level. But religion we must have in our Schools. It is the Compiler's long experience in Parsee Schools that if the Religious Teachers could but lead the children rightly in simple, short and attractive ways and carry religion into the very heart of Parsee family life, then only could they remove scepticism, and creating a high moral purpose make marked improvement in the character and welfare of the race. In short, along with material growth there must be the corresponding growth in man's spirit.

It should also be well understood that after singing

these little school hymns, one can hardly afford to dispense with the regular Parsee prayers, unintelligible though they may be rather, the compulsory Khordeh Avesta prayers must form part of the students' morning course at home. Therefore, it has been the chief aim of the Compiler of this booklet to attract young boys and girls towards the sublime beauties of the Book in such a manner that they may be stimulated to the efforts of studying for themselves at least a part of the original Avesta texts.

May the Parsee youth adhere for evermore to the Founder of the Faith for Whom they have taken birth, and may they always remain good and true and noble like Him.

Victoria Road,
Karachi }

M P

શકુઆતના બોલ

ત્રણ હજાર અને તેથીબી વધુ વર્ષો આગમજ આપણા એકજ ગુરુ સ્પિતમાન જરથુશ્ત્રે આ દુન્યામા માણસ જનના આત્માને પાક કરવાનું એક સપૂર્ણ અને કાયમનું સાધન પુરૂ પાડ્યું અને જેઓ તેનો સારો ઉપયોગ કરે છે તેઓજ અવન્તાના ખુદા અહુરમજદની માફક અક્કલમદ્દ ગણાય છે તે સાધનની બનાવટ નેક વીચારોના નહાન, નેક બોલોના 'લોશન' અને નેક કામોની ખુશબોથી થઇ છે અને તે એટલી મધી સારી તેમજ સાદી છે કે મુશ્કેલમા મુશ્કેલ આદમી પણ તે વાપરી શકે અને તેનાથી ફાયદો હાસલ કરે

આ 'પૉકેટ' અવન્તામા પાગમીઓની ધર્મ કેતાબમાથી કેટલાક અતી મધુર અને અચરકારક બોલોનો સમાવેશ કરવાની કોશિષ કરવામા આવી છે અવસ્તા જમાનાના કવિઓના ગાયનો જે કે બાબદોમા જુદા જુદા તો પણ તે સઘળા તે પરવરદેગાર ની પકિતએ પહોચવાના ઉત્તમ હેતુમા એકજ સરખા છે અને જેઓ આ પાક પાણીના નાના નાના હોજની અદ્દા દુબકી મારી ઉડાણુ ઉતરે છે તેઓજ ખગેખગ સુખી થાય છે તે કવિ-પય-ગમ્મર અશો જરથુશ્ત્રના પોતાના જીગરના ધાર્મિક ઉલરાઓ જે ગાથાવાણી છે તેમાના કેટલાકનો સમાવેશ કર્યા વગરની તો

કોઈપણ અવસ્થા ગાયન-સંગ્રહની ચોપડી હોયજ નહિ તે માટે
 અસલ ધરતી ગાયનોના આ ચોપડીમા આપેલા નાના નાના ક્રમરોએ
 આપણી નાની પણુ ઉંચા ખ્યાત આપનારી પાક અનન્તામાથી
 ચુટી કાઢવામા આવ્યા છે પહેના પચીસ ક્રમરોએ આપણી
 ખેરદેહ અવજ્ઞાની ચોપડીમા ખાસ ન્તબોજેના છે અને યાકીના
 બીજા પાક ગાથાનાણીની જગ્યા લેઢે છેની મદદી જેને સારા-
 રણ કહી છે તે કોઈ ખાસ તહેવારને માટે આપણી ગેહો ન્યા-
 એશો, યશો અને ગાથામાથી ચુટી કાઢેના ક્રમરોએની બનાની છે
 એ બધાનુ ગુજરાતી તેમજ અગ્રેજી ભાષાનાર નેક વર્ગના અ
 બ્યાસીઓને કામ આવશે એની આશા ગણવામા આવે છે
 કારણકે આપણે કદી બૂલી જવુ નહિ જોઈએ કે આપણી ફક્ત
 દુન્યાની વહેવાડ જ્ઞાન આપતી નિશાળોના જે સાધારણ વર્ગો
 કરવામા આવે છે તે વર્ગો ધર્મનાનની દ્રશ્યણી માટે ચાલી
 શકેજ નહિ ધર્મનો જીગરની સાથે અને નહિ કે ખાલી મગજ
 શક્તિની સાથે સબધ છે દાદાર અહુરમજ્દની મૂનમા તો
 આપણુ બધા માણુએ લગલગ એકજ પોરણના વિદ્યાર્થીઓ
 છીએ પણ ધર્મનુ શિક્ષણુતો આપણી રુતોમા આપવાનુજ
 કર્તાનો એ લાખા વખતનો પારસી રુતોનો અનુભવ છે કે જો
 ધર્મશિક્ષકો આપણા જરથોસ્તી બાળકોને સીધી, સાદી, દુકી,
 અને ખેચાણુકારક રીતે દોરવે અને પારસી જીદગીના બીત્તરમા

ધર્મને લઈ જઈ શકે તોજ ઈશ્વરી શકા જાય, અને ઉચો નઈતીક લાવ ઉપજવી આપણી ઉધરતી ઓલાદના ચરિત્ર તેમજ શુભમા મન માનતો સુધારો કરે દુકમા કહીએ તો દુન્યાના સુધારા વધારાની સાથે સાથે માણસના આત્માની પણ ખીલવણી થવી જોઈશે

અત્રે ખાસ ધ્યાનમા ગાળવાનું આ છે કે આ ન્હાના બાળ-ગાયતો ગાયા પછી કાંઈ આપણી પાગમી રોજીદી બદલી તે નહીં સમજપડે તો પણ, કર્યા વગર તો ગહેવાશે નહિ બદલે ખોરદેહ અવસ્થાની ફરજ્યાત બદલી તો છોકરાઓની સવાગની ફરજો-માની એક હોવીજ જોઈએ માટે આ ચોપડીના કર્તાની મુખ્ય નેમ આ છે કે જીવાન છોકરાઓ તેમજ છોકરીઓને પાક અવસ્થા કેતાબની ઉમદા ખુબીઓ તરફ એવી રીતે ખેંચવા કે તેથી કરીને કાંઈખી રીતે તેઓમા અસલ અવસ્થા કેતાબનો અભ્યાસ કરવાની હોસ ઉત્પન્ન થાય

જે દીનને માટે પારસી કામની ઉધરતી ઓલાદે જન્મ લીધો છે તે દીનનાજ સ્થાપક અષો જરથુશ્તરને તેઓ સદા વળગી રહો ! અને તે ગુરૂનીજ માફક તેઓ હમેશા બલા, સાચા અને ઉમદા નીવડો !

વીકટોરીઆ રોડ }
કરાચી }

મા પી



Ruins of Persepolis
 પર્સેપોલીસના બકીયે ૧

११२८३

Contents

- 1 30 Songs for Daily Prayers
- 2 A Common Prayer
- 3 Zoroastrian Prayers and Ceremonies
- 4 Sacred Books of the Parsees
- 5 Ancient Persian Kings and Queens
- 6 Great Parsees
- 7 Books on Parsee National Literature

30 Songs for Daily Prayers

- 1** Homage
- 2** Good Thoughts, Good Words Good Deeds
- 3** *The Living and the Dead*
- 4** Towards that Best Light
- 5** Work is Worship
- 6** *Thy Will be Done*
- 7** Names of Ahura Mazda
- 8** Confirmation
- 9** We Praise These
- 10** The Creed
- 11** Zarathushtrian Achievements
- 12** In Praise of Lord Zoroaster
- 13** Our Choice
- 14**, The Kingdom of Ahura Mazda
- 1** Through all These

- 16 The Law of Ashoi
- 17 The Holy Atash
- 18 Dedication
- 19 Lord give us Men
- 20 Lord give us Children
- 21 Deserve & Desire
- 22 Holy Farohars
- 23 Family Blessings I
- 24 Family Blessings II
- 25 Family Blessings III
- 26 This Thou We ask
- 27 In the Final End
- 28 Mission of Life
- 29 Nature of Ahura Mazda
- 30 Salvation

Song 1

અવસ્તા.

નેમે અહુરાઈ મજ્દાઈ
નેમે અહુરાઈ મજ્દાઈ
નેમે અહુરાઈ મજ્દાઈ !
નેમે અમેષએછળ્યો એન્તએછળ્યો,
નેમે મિઝાઈ વોહિઃ—ગઓયએછતએ,
નેમે હવરે—ક્ષએતાઈ અઉર્વત—અઝપાઈ,
નેમે આળ્યો દોષઝાળ્યો,
યાઓ અહુરહે મજ્દાઓ,
નેમે ગેહિય, નેમે ગયેહે,
નેમે જરયુશ્તરહે સ્પિતામહે
અષઓનો ફ્રેવષેઐ,
નેમે વીસ્પયાઓ અષઓનો સ્તોષ્ઠ,
હપથાઈય, બવાઈથાઈય, બૂબ્યાઈથાઈય !

Song 1 Homage

ગુજરાતી

મહાજ્ઞાની સાહેબ (દાદાર અહુરમઝદ) ને નમાજ હોજો !
 વૃદ્ધિ કરનારા (અમશાસ્પદો) ન નમાજ હોજો! આખી દુન્યાના
 વિખ્તારવાળા મહેર (યઝદ) ને, પ્રકાશીત અને ઘોડાના જેવી તેજ
 ઝડપવાળા ખોરશેદ (સૂરજ યઝદ) ને, આ આખો જે દાદાર
 અહુરમઝદનીજે (સૂરજ અને ચંદ્ર) છે તેઓને, દુન્યાના આત્માને,
 ગરોમદને અને સ્પિતમાન જરથુશ્ત્રના અષો ફરોહરને નમાજ
 હોજો! તમામ અષો પેદાયશો જે હાલમાં છે, જે પેદા થવાને
 લાયક છે અને જે હવે પછી પેદા થશે તેઓને નમાજ હોજો!

ENGLISH

Homage to the All wise (Ahura Mazda)'
 Homage to the Bountiful Immortals (Amesha Spentas)'
 Homage to the world pervading Meher (Moon Yazad)
 to the brilliant horse speeded Khorshed (Sun Yazad),
 to the two eyes of Ahura Mazda (the Sun and the
 Moon), to the Soul of the Universe to Gavomard and
 to the holy Farohar of Spitama Zarathushtra' Homage
 to all holy creations, those that are created, those that
 are fit to be created and those that shall be hereafter
 created '

Song 2

અવસ્તેતા

ફેરસ્તુયે હુમનોઘણ્યસ્યા હુખનોઘણ્યમ્યા
હવરૂશ્તોઘણ્યસ્યા માધ્વોઘણ્યમ્યા,
વયેધ્વોઘણ્યસ્યા, વરૂશ્તવોઘણ્યસ્યા
અધખિગધ્યાં ઈધથે વીસ્પા
હુમતાયા, હુખતાયા, હવરૂશ્તાયા,
ફેરા વે રાહી, અમેપા મ્પેન્તા,
યનેમયા નહમેમ્યા, ફેરા મન વહા,
ફેરા વચ નહા, ફેરા ખ્યઓથના, ફેરા અધ્ધુયા,
ફેરા તન્વમ્મીતુ ખખ્યાઓ ઉશ્તનેમ
સ્તઓમિ અધમ

Song 2

Good Thoughts, Words, Deeds

ગુજરાતી

ભલા વિચારેલા વિચારોની, ભલા બોલેલા બોલોની અને
ભલા કરેલા કામોની હું વખાણુ ગાવું છું સઘળા ભલા વિચારોને,
ભલા વચનો અને ભલા કામોને હું એખ્યાર કરું છું

ઓ અમશાસ્પ દો ! આરાધના તથા વખાણુ, તેમજ મારા
પોતાના તનના જનને ભલા મનથી, ભલા વચનથી, ભલા કામથી
અને ભલી જી દગીથી હું તમને અર્પણુ કરું છું

ENGLISH

We praise well thought thoughts, well spoken
words and well done deeds We choose all good
thoughts, all good words and all good deeds

O Amesha Spentas! We dedicate unto ye our
worship and praise and the spirit of our own selves
by means of good thoughts, good words good deeds
and life itself We praise righteousness

Song 3

અવસ્તા

ચેધહે હાતામ્ આઅત્ ચેસ્ને પછતિ
ફૂવધ્હો, મળ્દાઓ અહુરો વઓઆ
અપાત્ હયા, યાઓધ્હામ્યા
તાસ્યા, તાઓસ્યા યજમષદે ।
મયેહે મરેધ્નો અપઓનો ફૂવષીમ્,
જરયુશ્ત્રહે સ્પિતામહે ઇષ અપઓનો,
અષીમ્ય ફૂવષીમ્ય યજમષદે ।
કવોઇશ્ વિશ્તાસ્પહે ફૂવષીમ્અષ ઓનો,
ઇસતવાઅહે અપઓનો ફૂવષીમ્ યજમષદે ।

Song 3

The Living and the Dead

ગુજરાતી

જીવનાઓમા જે નરો તેમજ નારીઓ ભક્તિને માટે
લાયક છે, તથા જેઓને દાદાર અકુળમજદે અપોષના કાયદાથી
પીઠાવના છે તેઓને હમે માન સાથે યાદ કરીએ છીએ

અરો ગરોમના ફરોહરને હમે માન સાથે યાદ કરીએ
છીએ

સ્પિનમાન જરયુજનના અરો ફરે કાને હમે માન સાથે યાદ
કરીએ છીએ

કયે ગુશનાસપ તેમજ નેક ઇસત્વાસ્ત્રના ફરોહરને હમે માન
સાથે યાદ કરીએ છીએ

English

We adore the men and women who among the
living ones are good for adoration and whom Ahura
Mazda has known through holiness

We adore the Farohar of Gayomard the holy

We adore the Farohar of Spitama Zarathushtra
the holy

We adore the Farohar of Gushtasp the Kyanian
King and the Farohar of Isatvastra the holy

Song 4

અવસ્તા

વીરપ હુમત, વીરપ હૂખત, વીરપ હ્વરશત

અઓધો વરશત,

વીરપ હુમત, વીરપ હૂખત, વીરપ હ્વરશત

વહિશતેમ અ વહુછમ્ અશ્ચએત

વીરપનામ હુમતનામ હૂખતનામ હ્વરશતનામ્

વહિશત અ વહુછ,

આઅત્ હય ચિથ્રેમ્ અષઓને અષેમ્ વોહ

અષેમ્ પર અહ્માધ વોહૂ વહિશતેમ્

ચિનરિત યથ ખએતવે ખએતાતમ્

Song 4

Towards that Best Light

ગુજરાતી

તમામ ભલા વિચારો, ભલા વચનો અને ભલા કામો
સુદ્ધિથીજ થાય છે

તમામ ભલા વિચારો, ભલા વચનો અને ભલા કામો
સર્વથી સરસ રોષની (બહેશ્ત) તરફ લઈ જાય છે

તમામ ભલા વિચારોનું, ભલા વચનોનું અને ભલા
કામોનું બહેશ્ત છે એમ અષો માણસને માલુમ છે

જેમ એક માણસ પોતાનાને માટે સગાઈ કબુલ રાખે
છે તેમ ત નેક પરવરદેગારને માટે સર્વથી ઉમદા અષોષ
કબુલ રાખે છે

ENGLISH

All good thoughts, good words and good deeds
arise from wisdom

All good thoughts, good words and good deeds
lead us on towards that Best Light

That the Best Life (Bahesht) is of all good
thoughts, good words and good deeds, is well known
to a holy person Holiness is good

Just as one acknowledges one's own kinship, so
does he acknowledge Best Righteousness for Him

Song ૬

અવરતા

અવ પધો, અવ જરતે, અવ ઉષિ
દારયધ્વેમ્ મજ્જય ન જરથુરત્રયો,
દાષત્યનામ્ રથ્યવ્યનામ્
દ્વર્શતનામ્ રક્યોધનામ્
વરેજાષ્ઠી ।
પષ્ઠિર અષાષત્યનામ્ અરથ્યવ્યનામ્
દુર્જ્વર્શતનામ્ શ્ક્યોધનામ્
વરેજાષ્ઠી ।
વેરેજ્યતામ્ય ધધ વોહુ વાઅમ
ઉયન્ન અન-ઉયન્નાષ્ઠી દસ્ત ।

Song ૬

Work is Worship

ગુજરાતી

ઓ માઝ્દય ની જરથોસ્તીઓ ! અપોષના કાયદા પ્રમાણે
અને વખતો વખત જલા કામો કરવાને માટે તમે તમારા હાથ
પગ અને મગજ ઉ તવાર રાખો । પણ અપોષના કાયદા વીરુધ્ધ
અને કવખતે ખરાબ કામોથી તમે પરહેજ રહો । જલા અને
ઉદ્યોગી કામકાજમા રોકાયલા રહો । ગરીબ ગુરબાઓને તમા
અહીં મદદ કરતા રહો ।

ENGLISH

Hold ready O Mazdayasn'an Zoroastrians, your
feet, your hands and your brains, and perform good
deeds, according to the Law and at the right time
Do ye avoid bad deeds, not according to the Law
and at the wrong time!

Here do good and industrious deeds!

Here give help to the needy!

Song 6

અવસ્તા

વસસમે તૂ અહુરમઝ્દ ઉસ્તાય
ક્ષએષ હવનામ દામનામ,
વસો આપો, વસો ઉર્વરાઓ,
વસો વિસ્પ વોહૂ અપ ચિત્ર,
ક્ષયન્નેમ અપવન્નેમ દાયત
અક્ષયન્નેમ દ્રવન્નેમ,
વમો-દાયો ખ્યાત અપવ,
અવષો-દાયોખ્યાત દ્રવાઓ!
હુક્ષયોતેમાઈ બા-અત મયેમ્

Song 6 Thy Will be Done !

ગુજરાતી

ઓ અહુરમઝદ ! તારી મરજી પ્રમાણે અને તેની સાથે
ખુશાલીથી તારી પોતાની પેદા કરીધેલી ચીજો ઉપર, પ્રાણીઓ
તેમજ ઝાડપાનો ઉપર અને અપોષ્ઠન મૂળવાળી સઘળી પેદાયશો
ઉપર તું રાજ્ય કરે ! અથો નરનેજ તું રાજ્યકર્તા બનાવ, પાપીને
તું રાજ્યકર્તા ના બનાવ ! અથો નરજ પોતાની મરજી પ્રમાણે
રાજ્ય કરનારો થાય ! પાપી નર પોતાની મરજી પ્રમાણે રાજ્ય
કરનારો નહિ થાય ! આ પાદશાહી એક ભલા રાજ્યકર્તાને
માટેજ છે

ENGLISH

O Ahura Mazda ! Mayst Thou rule over Thine
own creations according to Thy will and with happi-
ness ! Mayst Thou rule over all waters, vegetations and
all good things originated from holiness

Mayst Thou appoint a holy man to rule over us,
not an unholy man ! May the holy man rule according
to his will, not the unholy ! This kingdom is verily for
a good ruler !

Song 7

અવરતા

કૂક્ષત્ય નામ અહ્મિ અપાઙિન્ જરથુશ્ત્ર,
ખિત્યો વાયુબ્યો, ઝિત્યો અવિ-તન્યો,
તૂમર્ય અપવહિશ્ત, પુખ્ધ વીસ્પવોહુ મજ્દધાત અષ-ચિઝ,
ક્ષતવો યત્ અહ્મિ પ્રતુન્, હપ્તથો પ્રતુમાઓ,
અશ્તેમો યત્ અહ્મિ ચિસ્તિશ્, નાઙિમો ચિસ્તિવાઓ,
દસેમો યત્ અહ્મિ ન્યાનો અએવન્દસો સ્પન ઘૃઙિહાઓ
દદમો અહુરો, ઝિદમો સેવિસ્તો,
ચથ્ ર્દસો ઇમત વીદ્વએશ્તવો, પચ દસ અવનેમ્,
દવસ દસ દાત મરેનિશ્, હપ્તદસ વીસ્પ હિષશ્,
અસ્તદસ યએષજય, નવદસ યત્ અહ્મિ દાતા,
વીસાસ્તમો અહ્મિ યત્ અહ્મિ મજ્દાઓ નામ

Song 7

Names of Ahura Mazda

ગુજરાતી

ઓ જરથુશ્ત્ર ! મારૂં પહેલું નામ 'હું છું,' બીજું નામ 'ટાળાવાળો,' ત્રીજું 'સર્વવ્યાપક,' ચોથું 'સર્વથી સરસ અપોષ,' પાંચમું 'મજદની પેદા કરેલી અપોષના મળવાળી સત્રણી લલાઈ,' છઠ્ઠું 'હું અક્કલ છું,' સાતમું 'અકકલમદ,' આઠમું 'હું ભણેલો છું,' નવમું 'ભણેલો,' દસમું નામ 'હું આબાદી છું,' અગી આરમું વૃદ્ધિ કરનાર,' બારમું 'જીદગી બક્ષનાર,' તેરમું ધણોજ દાયદો કરનાર,' ચઉદમું દુશ્મન વગરનો,' પંદરમું 'અજીત,' સોલસમું 'માણસ જાતના કામોનો હિસાબ રાખનાર,' સત્તરમું 'તમામ જોતર,' અઠારમું 'તદુરસ્તી આપનાર,' એગણીસમું 'પેદા કરનાર' અને વીસમું નામ મહાશાની નામવાલો 'હું છું'

ENGLISH

O Ho'y Zarathushtra ! my first and foremost name is 'I am' my second is 'Of a flock' my third 'Omnipresent' fourth 'Best Righteousness', fifth 'All goodness arising from Mazda made holiness', sixth 'I am wisdom' seventh 'Wise', eighth 'I am learning', ninth 'learned' tenth 'I am prosperity' eleventh 'promoting', twelfth 'Lord' thirteenth 'most profiting', fourteenth 'free from harm' fifteenth 'Invulnerable', sixteenth 'reckoning the deeds of the living', seventeenth 'Omniscient', eighteenth 'blissful', nineteenth 'I am creating', and twentieth 'I am All wise'

Song 8

અવસ્તા:

કૂવરાને મજ્જ્યસ્તો જરથુશ્ત્રિય
વીદ્યએવો અહુરતકએષો ,
સ્તઓતા અમેષનામ્ સ્પેન્તનામ્
યશ્તા અમેષનામ્ સ્પેન્તનામ્
અહુરાષ મજ્જાષ વ વહવે વોહુમધતે
વીરપા વોહુ ચિનહ્મિ
અપાઉતે ઝએવધતે ખરેનધ્ઉહધતિ,
યા ળ ચીયા વહિશ્તા,
યેવ્હે ગાઉશ્, યધ્હે અષેમ, યેવ્હે રઓયાઓ
યેધ્હે રઓયેખીશ્, રોષથ્વેન ખાશ્ના

Song 8

Confirmation

મુજરાતી

હુ એક ખુદા (અહુરમઝદ) ને અને અમે જરથુશ્ટ્રને
માનનાર, અમશાસ્પદોની વખાણ કરનાર, અમશાસ્પદોની બદગી
કરનાર થવા પસંદ કર્યું. બના, બનાઈથી અરપૂર, અમે, નુરમઝ
અને ખોરદ્દમ દાદર મહુરમઝદને સવળી બની ચી જે સુમારક
છે કારણકે જે કાષ્ટ સર્પથી સરસ છે તે તેજ (ખુદા) છે તેનાજ
બાવ ગોસપદો છે, તેનીજ અપાર્ધ, તેનીજ રોશનીઓ છે, અને
તેની રોશનીઓની સાથેજ સવળા સુખો જોડાઈ ગયા છે

ENGLISH

We choose to be followers of One God (Ahura Mazda) and of Holy Zrathushtra! We choose to be adorers and worshippers of the Amshaspands. We ascribe all good things unto Ahura Mazda the holy, brilliant, shining Lord, for, whatever is the best is He Himself. His are the cattle, His the nobleness and lights. With His lights all happiness is blended.

Song 9

અવસ્તા.

ઉપિ અહુરહે મજ્દાઓ યજમષદે
દરેથાઈ માથહે એન્તહે,
પ્રતૂમ અહુરહે મજ્દાઓ યજમષદે
મરેથાઈ માથહે રપે તહે ,
હિજ્વામ્ અહુરહે મજ્દાઓ યજમષદે
કૂવાકાઈ માથહે રપેન્તહે,
અઓમ ગધરીમ્ યજમષદે
યિમ્ ઉપિ-દામ ઉપિ-દરેનેમ્
પષતિ અસૂનિ, પષતિ ક્ષકૂને

Song 9

We praise these

ગુજરાતી

પાક કલામ સમજવાને માટે હમે દાદાર અહુરમજદની
હુશિયારીને વખાણીએ છીએ

પાક કલામ યાદ રાખવાને હમે દાદાર અહુરમજદના
ડહાપણને વખાણીએ છીએ

પાક કનામને મોટેથી ઓચરવાને હમે દાદાર અહુરમજદ
ની જખાનને વખાણીએ છીએ

હુશિયારી આપનાર 'ઉષ દરેન' નામના પર્વતને હમે
રાત અને દીન માન સાથે માફ કરીએ છીએ

ENGLISH

We praise the intelligence of Ahura Mazda in
order to understand the Holy Word

We praise the wisdom of Ahura Mazda in order
to remember the Holy Word

We praise the tongue of Ahura Mazda in order
to speak forth the holy Word

We praise Mt 'Ush: Darana' the giver of intelligence,
by day and by night

Song 10

અવસ્તા

યા વરનાઓ આપો, યા વરનાઓ કિર્વાણો,
યા વરના ગાઉશ હુધાઓ,
યા વરનો અહુરો મજ્દાઓ,
યે ગામ્ દદા, યે નરેમ્ અષવનેમ્,
યા વરનો અસૂ જરથુશ્ત્રો,
યા વરનો કવા વીશ્તાસ્પો,
યા વરના ફેરષઓશ્ત્રા જામાસ્પા
યા વરનો કસ્તિયત્ સઓખ્યન્તામ
હૃષથ્યા વરેજામ અષાઉનામ—
તા વરેનાયા ત્કઓષાયા

Song 10 The Creed

ગુજરાતી

જે તરીકાના પાણીઓ, ઝાડપાનો તથા સારા પેદા કરેલા
માય ગોસપદો છે, જે તરીકાનો આ દુન્યા અને અશી માણુકને
પેદા કરનાર દાદાર અહુરમજદ છે, જે તરીકાનો અપો જર-
થુમ્ન છે, જે તરીકાના કબ્બે ગુસ્તાસ્પ હતા, જે જે તરીકાના
ફ્રોશાસ્ત્ર અને જામાસ્પ હતા, તથા જે તરીકાનો કોષ્ઠી દુન્યાને
દાયદો કરનાર, સત્ય પ્રમાણે કામ કરનાર અને અપો હોય—તેજ
તરીકાના અને ધર્મના હમે પશુ છીએ

ENGLISH

Of that faith and creed we declare ourselves to
be, as are the waters and vegetations, the animals of
good creation and Ahura Mazda who created the world
and the holy man, as is Holy Zarathu-htra and as were
Gushtasp the Kyanian, Frashostra and Jamasp, as
was every one of the holy and righteous benefactors of
the world

Song 11

અવરેન

જરથુસ્ત્રેમ અવરેનમ આહે રતૂપ યજ્ઞમષ્ટદે ।
તૂપ્ એરેજવો જરથુસ્ત્ર, ન્માનહે પોઉર્ય પહે
વીઁએવો અહુર-કઁએરો, સૂતો અષ્ટર્યેન વએજહિ
તૂપ્ પઓષ્ટર્યો જરથુસ્ત્ર અહુ મ વધરીમ્ કૂત્સાવયો,
તૂમ જમર્ ગૂજે આકરેનવો વીઁપે દએવ, જરથુસ્ત્ર,
તૂમ યો અ માજિસ્તો, યો તનુજિસ્તો
યો ધ્વક્ષિસ્તો, યો આસિસ્તો, યો અશ્—
વેરેથ્રજસ્તેમો અમવત મધનિવાઓ દામાન્
નેમો કવએમ્ ખરેનો । નેમો અષ્ટર્યેન વએજહિ ।

Song 11

Zarathushtra's achievements

ગુજરાતી

અષોષના સરદાર અષો જરથુશ્ત્રને હમો માન સાથે યાદ
કરીએ છીએ

ઓ જરથુશ્ત્ર ! પોહિશ્પના ધરમા, તુ સાચ્યો, દેવાના
તરોકાથી દુર રહેનાર અને અહુ 1જદનાજ ધર્મ પ્રમાણે ચાલ-
નાર, ધાન દેશમા વખણાયલો છે

તે પહેલવહેલા, ઓ જરથુશ્ત્ર, 'અહુનર' ની નદગી
માધ ઓ જરથુસ્ત, તુ મને 1મનોની પેદાયશોખા સર્વથી
જો 1વ , સર્વથી મક્કમ, સર્વથી ખમાઉ, સર્વથી ચાલાક, અને
સર્વથી ફોહમદ પેદા થયો અને તેજ તમામ દએવયસ્તી લોકોને
જમીનની અદર ઢાડી દીધા

કએઆની ખોરેહને નમાજ હોજો !

ધાનના મુલકને નમાજ હોજો !

ENGLISH

We respectfully remember Holy Zarathushtra,
the Lord of holiness

O Zarathusht a' in the house of Pourushaspa
Thou hast been well known all over Iran, as righteous
Daeva shunning and Ahura adoring

O Zarathushtra ! Thou who art the strongest
most vigorous, most enduring, most expedite and most
victorious, Thou hidst 11 the evil doers underneath
the earth

Homage to the Kyanian glory ! Homage to the
land of Iran !

Song 12

અવસ્તા

ઉસ્તા નો જાતો આગ્રવ
યો સ્પિતામો જરથુસ્ત્રો !
યેહે જાથએય વક્ષએય
ઉર્વાસેન્ આપો ઉર્વરાઓસ્ત્ય !
યેહે જાથએય વક્ષએય
ઉક્ષિન્ આપો ઉર્વરાઓસ્ત્ય !
યેહે જાથએય વક્ષએય
અપામ્ વિજસાઈતિ વધ્ઉહિ,
દ્યમેન માન્દ્યસ્મિશ્ વિસ્પાષ્શ
અવિ કર્ષવાન્ યાષ્ઠ હ્દત !

Song 12

In Praise of Lord Zoroaster

ગુજરાતી

સ્પિતમાન જરથુશ્ત્રની જય ! * આપણે માટે તે એક
અથોરનાન જનમ્યો !

તેના જન્મ અને તેના આગળ વધવાને શીવેજ
પાણીઓ અને ઝાડપાનો ખૂશી થયા

તેના જન્મ અને તેના આગળ વધવાને લીધેજ * પાણીઓ
અને ઝાડપાનો ઊગી નીકળ્યા

તેના જન્મ અને તેના આગળ વધવાને લીધેજ માઝ
દ્યુની જરથોશ્તી દીન સાત સાત મ્લકોની ઉપર એક પાણીના
રેલાની માફક પથરાઇ ગય છે

ENGLISH

Hail ! Zarathushtra Spitaman
Is born for us as Athornan !
With His birth and with His growth
Waters and trees grew rapturous
With His birth and with His growth,
Waters and trees were prosperous
With His birth and with His growth
The Faith of Ahura, high in worth,
Has spread afar o'er foreign strands
And Hafta-keshwar fields thenceforth !

Song 18

અવરતા

હુમતનામ હૂખ્તનામ હવસ્તનામ
યદ્યા અન્યદ્યા વેરેજયન્નનામ્યા
વા-વેરેજનનામ્યા નહી અધ્યા-જરેતારા
નએ નએ તારા, યથના વાહુનામ મહી
નત અત વધરિમધર્મ અભગમજદા
પયા આગ હ્યત્તર્મ મધનિમધ્યા
વઓયોધમાયા, વેરેજમાયા
૧૧ હાતામ ખાયાયનનામ રીહરન
ખ્યાત વિઓખ્યા અહ્યા

Song 13

Our Choice

ગુજરાતી

આ દુન્યામા નમજ આવતી દુન્યામા ધીરતા નમજ
હવે પાતા કરવામા આ નારા સારા વિચારો, વચનો અને કામોના
વખાણુનારાઓ તેમજ શિષ્યાડનારાઓ હમો છઇએ અને તેજ
પ્રમાણે હમો સવળી ભતી ચીજોના વખાણુનારા તેમજ શિષ્યાડ-
નારા છઇએ

અને દુન્યાન માટે, આ અકુરમજદ, જે કાર્ત અષા
મુદર અને આ શ્રદ્ધામીમા મર્યા મરસ હોય તેને હમો પસંદ
કરીએ છીએ

ENGLISH

We are the admirers and teachers of all good thoughts, words and deeds which are done and which will be done here as well as elsewhere. So are we also of all good things.

We choose O Ahura Mazda all that is holy, splendid and best in this life for both the worlds.

Song 14

અવરતા

અપાઅતયા હયા વધ્હેઉશયા મનધ્હે
વધ્હેઉશયા ક્ષયાત, સ્તઓતાઈશ
થ્વાત અહુરા સ્તઓતાઈખ્યો,
અધ્ધી ઉખ્તા જ્વાત ઉખ્ધોઈખ્યો,
પસ્તા થ્વાત યસ્નોઈખ્યો
યથા અહૂ વધ્યો અથા
રતૂશ અપાતયિત હયા,
વધ્હેઉશ દગ્દા મનધ્હે
શ્યઓથૂનનામ્ અધ્હેઉશ મગ્દાઈ,
ક્ષયેમયા અહુરાઈ આ-યિમ્
દ્રેમુખ્યો દદત વાસ્તારેમ્

Song 14

The Kingdom of Ahura Mazda

ગુજરાતી

ભલા મનની અપોષથી તેમજ ભલા મનની સત્તાથી,
ઓ અહુરમજ્દ, સ્તુતિએ માની તારી સ્તુતિએ કરીને, વખાણો
માની તારી વખાણોએ કરીને, અને યજ્ઞસ્ત્રીઓમાની તારી
યજ્ઞસ્ત્રીએ કરીને (હમે તારીજ બંધી કરીએ) ।

જેમ આએ દુન્યાનો કોઈ સરદાર આપ અખત્યાર રહે
તેમજ આવતી દુન્યાનો સાહેબ હોય છે દાદાર અહુરમજ્દને
પક્ષે રહીને જે કોઈ દુન્યાના કામો કરે છે તેઓને બહુમનની બક્ષેશ
મળે છે મરીય ગુરબાઓને જેઓ દાન આપે છે તેઓને માટે
દાદારનું રાજ્ય હોય છે

ENGLISH

(We worship Thee alone) O Ahura Mazda, by
means of the holiness and power of Good Mind, by
means of Thy praise of all praises, by means of Thy
prayer of all prayers, by means of Thy worship of all
worshippers

As is the will of World so is also the will
of the Lord of the other World through the Law of
Asha

The gift of Vohumano is for all the world's
workers for Ahura Mazda The Kingdom of Ahura
Mazda is for him who gives to the poor their bread

Song 18

અવસ્તા

વોહૂ થ્યા મન રહા વોહૂ રવા ના પા
વ રહ્યાઓ ના ચિન્તાન
પ્યઓથનાઇજન્યા વચેળીરાયા પધરિ-જનામછદ
નેમખ્યામહી પ્રાપ્તધામહી વા નજા અહુરા
તીરપાઇશ રવા કુમતાનરા,
વીનપાઇજ દખતાનરા,
તીરપાઇજ હવરશતાદરા પધરિ-જનામછદ
સ્યઓશતામ અત નોઇ પ્રદરપેમ ફેદરપામ
આવઓથમહી મજા અહુરા
ધમા રઓઆઓ અરેજિનેમ અરેજમના
આઅન યત દવર અવાચી

Song 18

Through all these

ગુજરાતી

ભલા મનના બળથી ભલા વ્યવહાર કરાવથી, તથા ભલા
મનના ઉદ્ધાપણથી કામોથી, મન વ્યવહારથી મો તારી નજદીક
પહોચીશ ।

મા તારો નમોજ કરાએ હમો તારા કનજદાર કરાએ
તમામ નેમ વ્યવહારાએ કરાને નડ વ્યવહારાએ કરાને અને
નમ કામોએ કરાને હમો તારી નજદીક પહોચાએ

ઓ આત્મવર્દ મા રાણનીઆમાની જે મનથી ઉચી
ગણની જેને હમો સ્વર્ગ નહીએ જીએ તેને તારા અનેક આડા
રામાના સર્વથી શ્રેષ્ઠ આધાર નગેક હમો જાણીએ જીએ ।

ENGLISH

With firm Mind and through righteous paths
By acts and words of wisdom wise
We move toward Thee O All-Mercy
We bow to Thee in awe of Thee
Through all pure thoughts and all is words
Through all pure deeds approach our Lord
We see Thou art clothed in the best
Of all corporeal lights and yet
The best of all the lights
Which bears the name of Sun

Song 16

અવસ્તા

અષેમ અત વાહિતમ યજ્ઞમહદે
હ્યત સ્તએશતમ, હ્યત રપેન્તેમ્ અષમ્
હ્યત ઝગ્રાયોરૂવત, હ્યત વીખ્યા વોહ
અષ વહિશત અષ સ્તએશત દરેસામ થ્વા
પછરિ યા જમ્યામ, હમેમ થ્વા હખમ
અએવો પથાઓ યે અતહે
અષેમ્ વોહૂ,
વહિશતમ અસ્તા,
ઉસ્તા અન્તિ
ઉસ્તા અદ્માર્ત
હ્યત અપાત
વહિશતામ અષમ

Song 16

The Law of Ashoi

ગુજરાતી

સર્વથી સરસ અપામ જે ઉત્તમ છે, જે અમશસ્પદ
તરીકે ઓળખાય છે, જે તુરમદ, તથા તમામ લક્ષી હો તેને
હમો માન સાથે યાદ કરીએ છીએ સર્વથી સરસ અપોષ્યએ
કરીને, ઉત્તમ અપોષ્યએ કરીને, ઓ અહુરમજ્દ, હમો તારા દર
સન કરીએ, તથા હમો તારી આસપાસ પહોંચી વળીએ તુજ
હમો પોતે ઠરીએ

અશોષ્યોનોજ રસ્તો તે માત્ર એક છે
મપોષ્ય લવી છે અપોષ્ય સર્વથી લવી છે અપોષ્ય
આશીર્વાદ સમાન છે જે શ્રેષ્ઠ અપાર્મ માટે અપો છે તેને તે
આશીર્વાદ મળે છે

ENGLISH

We praise righteousness which is the best
and the highest which is splendid and all good
We see Thee (O Mazda!) through the best and
highest righteousness thereby we encircle Thee
We are Thou Thyself

The one path is that of righteousness
Righteousness is the best of good

It is but happiness to one who is the purest
of the pure

Song 17

અવસ્થા

આયા ટાલ ૧૨ ૧૭૪ના ૧આઉરય
૧૭૪૨ જામામદ, મજા અહુરા વા ૧૬
આતન વા ૧૭૪૨ ૧૭૪૨-૧૬-૧૬
મ નેઉજ વા ૧૭૪૨ આત
આત ૧૭૪૨ નામનામ ૧૭૪૨
આતર મજાઆ આહુરા
૧૭૪૨ પતિ-જસામદ
૧૭૪૨ મ આતન પુત્ર અહુરા ૧૭૪૨
આતુ આતુ આતુ આતુ આતુ
પાઉ આતુ પાઉ આતુ પાઉ

Song 17 The Holy Atash

ગુજરાતી

ઓ અહુરમઝદ ના આતશી મારફત મળ્યા
પહોળા નારી આસપાસ હમ ડોચીએ

અ તરા તદા અહુ મઝદના એક શીશા ૩ નમજ
૧ મમરાત્પ ડોની પણ એક નોશાન ૭

નાગા મામવાળા જે સદી નર આ ૧ ની મા-
ફતે હમે નાગી આસપાસ પડોચી રાખીએ

દાદાર અહુ મઝદના પુત્ર મવાન આ આતરા, હમુત
ઝપી સુખ ભરણ પોષણ અને ત્વી નેમજ પુરેપુર સુખ
ભરણ પોષણ અને જીવગી ૧૫

ENGLISH

O Ahura Mazda We embrace Thee first
through the agency of Atash Atash is in emblem
of Ahura Mazda as well as of Amshaspands We
embrace Thee through the agency of Thy name
sake Atash Vazishta

O Atash! Thou art the Son of Ahura Mazda
Grant unto us swift beatitude swift nourishment
and swift life, and complete beatitude complete
nourishment and complete life

Song 18

અવસ્તાઃ

યથા તૂર્ધ મજૂદા અહુરા મેજૂહાયા
વઓઅસ્થા દાઓઅયા, વરેસ્થા યા વોહુ
અથા તોષ દદેમહી, અથા ચીખમહી
અથા ય્વા આઈશ્ત યજ્મર્ષદે
અથા નમખ્યામહી, અથા મનુનદ્યાનવી
ય્વા ય્વા અહુરા મજૂદા !
વધ્હેઉશ ખએતેઉશ ખએતાતા
વધ્હેઉરા અપહ્યા ય્વા પધરિ-જસામધદે
વહુયાઓ ફેસેરત્વો વધહુયાઓ આમતોષરા

Song 18

Dedication

ગુજરાતી

ઓ અહુરમઝદ ! જે જ તે બધા વિચારો કર્યા, જે જે
તુ બધું બોલ્યો અને જે જે તે બધું કર્યું તે તુનેજ હમો અર્પણ
કરીએ તથા તે તારજ છે એમ હમો કબુલ કરીએ અને તેજ
પ્રમાણે હમો તારી આરાધના કરીએ છીએ

ઓ પાક પરવરદેઆર ! એ પ્રમાણે હમો તારી અને
તારીજ નમાજ કરીએ બધી સગાઈ, બધી અપોઈ બધી
આબાદાની અને બધી નમનતાઈના પ્રતાપથી હમો તારી
નજદીક પહોંચીએ,

ENGLISH

O Ahura Mazda ! We dedicate unto Thee alone
all good that Thou didst think all good that Thou
didst utter, and all good that Thou didst perform
We ascribe it all unto Thee Thus do we worship Thee
and thereby are we indebted to Thee

By means of good kinship, by means of good
righteousness by good prosperity and humility do
we encircle Thee, O Lord !

Song 19

અવસ્તા

દાઘદી અન્ નેરાસ મ ૧૬ અહુરા
અપાઉતો અપ-અન વહો
અધ્ધૂસા તાજ્યેગ દરેગાત,
તજાત મેજવદતે હપમધને
અરમધાવાયા અમા નન હો
અથા મઅતૂગ અથા વેરજના
અથા હખેમા પ્યાત '
પાલગ હરવમ-દે અથા વ,
ઉતા પ્યામા મજદા અહુરા
અપવતો ઝેરખ્યા તજેમ રાષ્ટી

Song 17 Lord, give us Men

ગુજરાતી

અધો, ગમ્મિના તરીકા પ્રમાણે ચાલનાર, ચાલાક ઉધાગી
નરો ઓ અહુરમઝદ લાખો વખત સુધી મુખથી ભરતો અને
મજમુત લાઈમિ ધીને ખાતર હમને તમજ હમારો વખાણનારા
ઓને, તુ આપ

એજ પ્રમાણે હમારા સગાજાનાઓને તોજર ચાકરોને
અને નેસ્તાન માટે પણ થાય

આ બવાને લીધે, ઓ અહુરમઝદ હમા તુને અરજ
ગુજરાંએ છીએ વળી હમો મુજરા લાયક સખારા મોને
અપ અને પ્રમાણીત તારા થઈએ !

ENGLISH

(1) Lord give unto us as well as to our admirers
holy men following the path of righteousness, smart
and industrious men for the sake of a strong and
blissful brotherhood

May it so happen also to our kith and kin, our
servants as well as friends ! For these do we beseech
Thee May we become holy and honest people inough
dearable charity !

Song 20

અવસ્થા

દાયાઓ ને અહુર મળેદ
તુમ્હુપામ્ આસ્નામ્ દૂજઈન્તીમ
કન્ધો-રા-રામ, વ્યાખનામ્
હામ્-અધામ્ હવાપામ્
આ-ગો-ખજિમ્ ખીરામ,
યા-મે ફાધયત્ નમાનેમય
વીસેમય જન્તૂમય
અપ્યમય દર્ષધહુ-સમ્તીમય !
અથ જન્માતુ યથા આકિનામહિ !

Song 20

Lord give us Children

ગુજરાતી

ઓ પરવરદેગાર ! હમુને તુ પોષણ કરનાર કરજ દ આપ
કે જે જાતી અક્ષલવાણુ, કેશવરની ઉપર રાજ્ય ચલાવનાર,
અનજુમનમા ખીરાજનાર, બધી રીતે ઉધરતુ, સારી હુશ્યારી
વાળુ, આકૃતમાથી છોડવનાર અને પહેલવાની હોય અને જે
હમારા ઘર, ખાનદાન, કસ્યા, દેશ અને દેશના શિક્ષણને આ-
બાદ કરે ! આમીન !

ENGLISH

O Ahura Mazda give unto us helpful children,
having inborn wisdom, fit to govern the country, sit-
ting in assemblies, growing in good mettle, relieving from
troubles, strong-bodied and those who can promote the
welfare of their home, street, district and country,
and the creed of their country

May it so come to pass as we pray ,

Song 21

અવસ્તા

હનએમાયા જએમાયા મજ્જા અહુરા,
થ્વહમી રહ્નહી દરેગાયૂ અએપાયા,
થ્વા એમવન્તસ્યા બુયમા
રપોષશ્યા તૂ ને દરેગેમુયા
ઉશ્તાયા હાતામ હુદાસ્તેમા !
ય્વોઈ મ્તઓતરસ્યા, માથ્રનસ્યા
અઓગેમદએયા, ઉસ્મહિયા, વીસામદએયા,
ભત મીજ્જદેમ્ મવએથેમ્ કદદાથા
દએનાખ્યે મજ્જા અહુરા !

Song 21

Deserve and Desire

ગુજરાતી

ઓ અહુરમઝદ ! તારી પુશાહીમા, લાખી જીદગીને
લાયક હમે થઈએ અને તે મેળવીએ ! તારા પ્યારને લીધે હમે
હિમતવાન થઈએ ! ઓ સર્વથી વધારે ઉદાપલુવાળા ધણી !
લાખા વખત સૂધીના સુખથી તુ હમુને નવાજેશ કર !

તારા વખાણનારા તથા માગ્રનાણી યાદ કરનારા તરીકે
હમે કેહવરાવીએ છીએ, હમે તેમ થવા પસંદ કરીએ છીએ
તેમજ કબુલાત આપીએ છીએ, સખ્ય કે જેમ દીનના કાયદાઓ
પ્રમાણે ચાલનારને તેમજ હમુને તે બદલે, ઓ ખુદા તે આપ્યો છે

ENGLISH

O Ahura Mazda ' May we deserve and then desire
long life by Thy grace and may we be strong through
Thy love ' O most wise Master ' Bestow upon us
lasting bliss !

We call ourselves Thy praisers and Manthra
singers we wish it so, and we agree to it Thou hast
verily, given this gift to us and to all the faithful

Song '22

અવરતા

અપાઉનામ્ તધ્ઉહીશ્ સૂરાઓ
રપેન્તાઓ ક્રવપયો યજ્મછદે,
યાઓ અમેષનામ્ મ્પેન્તનામ્,
ક્ષએતનામ્, વેરેન્જિ-દોષમ્નામ્,
મેરેજતામ્ આઇવ્યામનામ્ તખ્મનામ્,
આહૂર્ધનામ્ યોઇ અમ્પથેજધ્દો અપવનો
વીરપનામ્ અહ્મ્ય -માને નખાનજ્દિશ્તનામ્
પર-ઇરિસ્તનામ્ અએમ્-પદતિનામ્ અએમ્પનામ્,
નરામ્ નાઇરિનામ્ ઇષ અપઓનામ્
અપઓનિનામ્ ક્રવપયો યજ્મછદે,
યોઇ અપાઇ વઓનરે

Song 22

Holy Farohars

ગુજરાતી

અષો, ભલા, બહાદુર, વૃદ્ધિ કરનારા ફરોહરો જેઓ હકુ-
મત ભોગવનાગ, ખુબીવાળી નજરવાળા, ખુલ્લ, મદદે આવ-
નારા, હિમતવાન, અહુગમજદના કાયદા પ્રમાણે ચાલનારા જેઓ
અમર અને અષો અમશાસ્પદોના છે તે ફરોહરોને હમો માન
સાથે યાદ કરીએ છીએ

આ ધરમા નજદીકના સમા બહાલાઓના, અથોરનાને
તેમજ તેઓના ચેલાઓના, ભલા નરો તેમજ નારીઓના
ફરોહરો જેઓએ અષોધને ખાતર લડત કીધી હોય તેઓને
માન સાથે હમો યાદ કરીએ છીએ

ENGLISH

We respectfully remember the holy, good coura-
geous and bountiful Farohars that are of Amshaspands,
brilliant, sharp eyed, resolute, following the Ahurian
law, all that are immortal and holy

We respectfully remember the Farohars of all
departed kith and kin, of Athornans and their disciples,
holy men and holy women, all who fought for
Righteousness

Song 23

અવસ્તા

તાઓ અહમિ ન્માને જમ્યારેશ્વ
યાઓ અપઓનામ ક્ષતસ્ય,
અપયસ્ય, વ્યાદધમિશ્વ પધતિ-જન્તયસ્ય
હિમ્ નૂ અધ્હાધ વીસે જમ્યાત
અષેમ્ય, ક્ષત્રેમ્ય, સવસ્ય, ખરેનસ્ય, ખાત્રેમઞ્ચ
દરેધો-ક્રતેમથ્વેમ્ય અધ્હાઓ દએનયાઓ
યત્ આહુરોધશ્વ જરથુસ્ત્રોધશ્વ
અસિરત નૂ અવહત્ હય વીસત
ગાહિશ્વ બુયાત્, અસિરતેમ્ અષેમ્,
અસિરતેમ્ નર્શ અપઓનો અઓળે,
અસિરતો આહુધરિશ્વ લએધો

Song 23

Family Blessings I

મુજરાતી

આ મકાનની અદર અપો લોકાની ખુશાલી, આશીર્વાદ,
નિરદોષપણ અને એસ્તેકબાલ આવે ।

આ કુટુંબ કબિલાને માટે અપોષ્ઠ, સત્તા, નફા, ખોરેહ
અને સુખ, તથા આએ જે અહુરમઝદી જરથુશ્ટ્રી દીન છે તેની
લાગા વખત સૂધીની સરસાઈ આવે ।

એકદમ આ કુટુંબ કબિલાને ગાય ઢોરો, અપોષ્ઠ, લલા
નરતુ કૌવત અને અહુરમઝદો તરીકા મળે ।

ENGLISH

May here in this house reach the joy of holy
Souls, blessing and innocence May now for this house
hold come holiness, authority, gain, light, bliss, and
lastly the excellence of the Mazdayasnian Zarathush-
trian religion for ever long !

May this household obtain as soon as possible
cattle, holiness, strength of a holy man and faith in
Ahura Mazda !

Song 24

અવસ્તા.

જમ્યાન ઇથ અપાઉનામ વધુહીશ
સૂરાઓ રપેન્તાઓ કવપયો,
અષોઘજ્ઞ અએષજ હચિન્નાઓ
જેમ-કથ વૃહ દાનુ-દ્રાજવૃહ, હનરે-મરેજવૃહ,
ધરતેએ વધુહવૃહામ પદતિસ્તાનેએ આતરનામ
કૃષ-વક્ષ્યાધ રચામચ ખરેન વહામચ !
વધનીત અહમિ ન્માને સ્તઓષા અસુરતીમ,
આહતિશ અનાક્તીમ, રાષીતશ અરાષતીમ,
આમૃધતિશ તરોમધતીમ, અર્ધુષ્ઠો વાન
મિથઓખ્તેમ વાચીમ, અષ દુજેમ !

Song 24

Family Blessings II

ગુજરાતી

અપો લોકોના ભલા, મહાદુર અને વૃદ્ધિ કરનાર ફરોહરો
અહીં આવો ! જમીનની પહોળાઇ જેટલા, નદીની લંબાઈ
જેટલા અને સૂરજની ઉંચાઈ જેટલી અપોષની બહેસો, ભલા
લોકોની મુશ્કેલી બર લાવવા માટે, નહારા લોકોની સામે ટકી
રહેવાને માટે અને તેજ અને ધોરેહના વધારાને માટે સાથે સાથે
લાવો !

આ મુકામમા તાબેદારી નાફરમાનીને, સૂલેહ લડાઈને,
સખાવત મખીલાઈને, નમનતાઈ તકોમીને સચ્ચાઈ જુઠાઈને
અને અપોષ ખાખીને તોડે !

ENGLISH

May here reach the holy brave and bountiful
Farohars of the holy ! May they bring along with them
gifts of holiness, extensive as the earth prolonging as
the river and high as the Sun, in order to fulfil the
desires of the holy and withstand the blows of the
wicked, in order to revive the light and lustre of old !

May here in this house obedience rule over dis
obedience, peace over war, charity over avarice, humi
lity over pride, truth over falsehood and holiness over
evil !

Song 23

અવસ્તા:

અમિ ન્માને અમેષાઓ રપેન્ત
સઓષાધ અધ્યાધ પછતિપાન
વધ્દૂશ યસ્નામ્ય વદમામ્ય,
વોદૂ યસ્નેમ્ય વહ્મેમ્ય
હુમેરેતીમ્ય, ઉશતમેરેતીમ્ય, વન્તમેરેતીમ્ય,
આ-દરેષાત્ ખાપધર્યાત્ !
મા યવે ઇમત્ ન્માનેમ્ ખાશ્રવત્
ખરેનો કૂળહીત્, મા ખાશ્રવધતિ ઇશતિશ્ચ,
મા ખાશ્રવધતિ આસ્ન કૂળધન્તિશ્ચ !
ખાશ્રો દિસ્યેહે પછતિ અષોધશ્ચય
વધ્દુયાઓ દરેષેમ હપ્મ !

Song 23
Family Blessings III

ગુજરાતી

આ મુકામમા અમશાસ્પદો અપોષ અને નમનતાનીધ
મારફતે ભલાઈ ભરેલી આરાધના અને વખાણો, ભલી આરા-
ધના અને વખાણુ, સાી બક્ષેશ, સુખ આપનારી બક્ષેશ અને
ધ્યાગ ખીલવનાી બક્ષેશ હરૂછે !

આ સવળુ લામા વખત સૂધી પોતાની મેળે ટકી રહો !
હવે આ મકાનને સુખ આપનાર ખોરેહ, સુખ આપનારી
હરૂછા અને સુખ આપનાર જાતી અક્કલવાલુ ફરજ દ તજ દે
નહિ !

આ મકાનને સુખ આપનાગે ભલી અપોષની લાખી
દોસ્તિ ઠઠીખી છોડે નહિ !

ENGLISH

In this house the Bountiful Immortals (Amshas
pands) have desired good praise and adoration, good
gift, blissful gift, and loving gift !

May all this maintain itself for ever long !

May blissful glory blissful desire and blissful,
gifted offsprings never forsake this house !

May the lasting connection of bias seeking Ash-
ishyang (good holiness) never leave this place !

Song 26

અવરેતા

તત્થ્વા પેરેસા એરેશ-મોષ વઓઆ અહુરા ।
કસ્ના દેરેતા જામ્યા અદે નળાઓસ્યા
અવપસ્તોષશ્ચ ? કે અપો ઉર્વરાઓસ્યા ?
કે વાતાષ દ્વાનમધ્યમ્યા યઓગેત આસૂ ?
કસ્ના વ હ્લેઉશ મજ્ઞદા દામિશ્ચ મન હ્લહા ?
તત્થ્વા પેરેસા એરેશ-મોષ વઓઆ અહુરા
યા દ્રૂવહ્યા યેજ તા અથા હહથ્યા ?
અષેમ ધ્યઓયનાધશ્ચ દેબાજધતી આમધતીશ્ચ
તધ્યોઃ ક્ષયેમ વોહૃ ચિનસ મન હ્લહા ?
ક્રએધ્યો અજમ રાન્યો રકેરેતીમ ગામ તપો ?

Song 26 This Thee we Ask

ગુજરાતી

ઓ અહુરમજદ ! જે કાર્ધ હુ તને પુછુ તે તુ મને સાચુ
કહે જમીન તથા આસમાનને નીચે ન પડવા દેવાથી કોણુ ટેકાવી
નાખનાર છે ? પાણીઓ તેમજ ઝાડપાનો કેમ થયા ? કોણુથી
જલા મનની પેદાયશ થઈ ? પવન તેમજ વાદળાઓની સાથે
ઝડપ કોણુ ભેડી ? ઓ અહુરમજદ ! જે કાર્ધ હુ તને પુછુ તે તુ
મને સાચુ કહે, કહે કે જે જે હુ પુછુછુ તે બધુ ખરૂં છે ? શુ
અપોષના કામોથી નમનતાઈનો વધારો થાય છે ?

શુ તારૂં રાજ્ય જલા મનને આધીન છે ?

કોણુને માટે આ ખુશાલ ફરતી દુન્યા તે પેદા કીધી !

ENGLISH

This Thee We ask

 speak forth aright, O Great Lord !

Who holds up, yea,

 this globe of earth and that sky

From falling down ?

 who gave the waters and trees ?

Who winds and clouds

 set so apace and on high ?

And framed who, Mazda,

 the good mind's lengthening chord ?

This Thee we ask

 speak forth aright, O Great Lord,

Say are all things

 thus true as I ask of Thee ?

Do pious deeds enhance Thine own sweet concord ?

 and is Thy realm in purest thoughts still inlaid ?

Song 27

અવરતા

યા ફસા આળીખ્યા યા
વા મજૂદા પેરેસપતે તયા,
યે વા ડસેઉશ અએન વૂહો આ
મજિશ્તામ અયમપતે ખૂજેમ્
તા ચખમેન્ગ શિવસ્ત્રા હારો અપખી
અષા અપખી વએનહી વીસ્પા
તા થવા પેરેસા અહુરા યા
છ આપતી જેનગહતિયા,
યાઓ છપુદો દહેન્તે
દામનામ્ હયા અપાઉના,
યાઓસ્ત્યા મજદા દ્રેગ્વોદેખ્યો યથા
તાઓ અ ઘેન હેન કેરેતા હયત્ત

Song 27

In the Final End

ગુજરાતી

કાઈ પણ માણસ જાહેર રીતથી અથવા ખાનગીમાં જે
જે સવાલો પુછે છે અને જે કાઈ માણસ એક નાના મોટા
મુનાહતી તોજેશ કરવા જાય છે તે સવળુ, એા પાસમાંની કરનાર
સાહેબ, તુ તારી તેજ આખોએ કરીને જુએ છે

એા દાદાર અહુરમઝદા ! જે કંઈ ખરેખર હાલ હેયાત
છે તથા જે હવે પછી હસ્તિમાં આવે તે વિષે, તેમજ વળી અષો
માણસને અને પાપીને જે જે મફલો મરણ પછી આપવામાં
આવે છે તે વિષે હુ તને પુછુ છુ

ENGLISH

O Saviour Ahura Mazda ! Thou dost see with
Thy sharp eyes all that one enquires of thee publicly
or privately, and also what best repentance one offers
for a small or great misgiving

O Lord ! We ask of Thee all about that which
really exists as well as that which will exist in future
and also about the rewards given to the holy as well
as to the unholy in the creation's final End

Song 28

અવરતા

અત્યા તોઈ વઝેમ્ ખ્યામા યોઈ
ધમ્ ફેરવેમ્ ફેરનાઉન અહમ્,
મજ્જાઓસ્થા અહુરાઓધ્હો આ
મોયઆ બરના અપાયા,
હયત્ હયા મનાઓ બવત્ યધા
ચિન્તિશ્ચ અધ્હત્ મએયા
અહમા યાસા નેમધ્હા
ઉસ્તાનજસ્તો રફેધ્હયા,
મન્યેઉશ્ચ મજ્જાઓ પોઉર્વીમ
સ્પેન્તહયા અપા વીસ્પેગ્ ખ્યઓથના,
વધ્હેઉશ્ચ અતૂમ્ મનવ્હો યા
ક્ષેવીષા ઝેઉશ્ચા ઉર્વાનેમ્ !

١٢٤

નનથી પહેલા તે ખુશાલ માનોમ ચાલુ કરનાર
 અને મારમજદની નમાજ કરી હાથ ઊંચા કરના નુતમામ
 પ્રસાદના કામે અને જલા મનનુ હાપણુ અષોખના કાયદાને
 અનુસરીને, માગુ છું કે તેનાથી હું કન્યાના આત્માને ખુશાલ કરું!

May we become like those who refreshed the world and who have risen to the Ahurian stage through the strength and support of holiness, inasmuch as unanimity arises wherever wisdom dwells '.

65

Song 29

અવસ્તા

અત્થા મૈઝ્ઝાન તખ્ખેમ્મ્યા સપેન્તેમ્ મજ્જદા
સ્યત્તા તા જસ્તા યા-તૂ હ્હૂષી અવાઓ
ગાઓ દાઓ અપીશ દેવ્વાજ્ઞે અષાઢિનએયા,
થવહ્યા ગરેમા આઘ્ઘા અપા-મઓજધ્હા
હ્યત મોષ વ હ્હુહિશ્ હજે જિમત્ત મન હ્હુહા
સપેન્તેમ્ અત્થા મજ્જદા મૈઝ્ઝહી અહુરા
હ્યત્થા અ હ્હુહિશ્ જાથેાન દરેમેમ્ પઓઢિર્વીમ્
હ્યત્થા દાઓ ખ્યઓથના મીજ્ઝદાન્ યાયા ઉખ્ખા,
અકેમ્ અકાષ વ હ્હુહીમ્ અપીમ્ વ હ્હુઓવે,
થા હુનરા દાો શિ ઉર્વએસે અપેમે ।

Song 29

Nature of Ahura Mazda

ગુજરાતી

ઓ અકુરમજદ ! તો હું હિંમતવાન તેમજ વૃદ્ધિ કરનાર
ગણીશ કારણકે જે હાથોથી તું ગયાવ કરે છે તેજ હાથોથી પાપી
તેમજ અપોને તું બદલાઓ આપે છે તારી અપોષ્ટનું જોર
આપનાર આતપની ગરમીથી બહા મનનું કૌવત મને મળે ।

મેં જ્યારથી, ઓ દાદર, તને દુન્યાના જન્મમા સર્વથી
પહેલો જોયો ત્યારથી મેં તને વૃદ્ધિ કરનાર ગણ્યો છે, અને દુન્યાની
આખેરીમા તારા ધનસાશી કાયદા મુજબ કામે તેમજ વચનો
પ્રમાણે 'બહાને બહો અને ધુરાન ધુરો પહેલો' તું આપે છે

ENGLISH

O Ahura Mazda 'we should consider Thee to be
courageous as well as bountiful' inasmuch as Thou
dost give rewards to the unholy as well as to the holy
with the same hands with which Thou savest them

May we obtain the strength of Good Mind by
means of the warmth of Thy holy and strength giving
Atash !

Ever since, O Lord we have seen Thee in the
creation's birth as Foremost, we have considered Thee
to be bountiful And in the Creation's final end shalt
Thou reward man's deeds and words in accordance
with Thy just law "Ill for the evil, goodness for the
good "

Song 30

અવરતા

હિસ્તા અ-માલ રામાઇ હિરતા કહમાખયિત્ ।
પસ-કાપામ મ દાઓ દાયાત્ અહુરા
કિત-પ્રાતે ત્રીપી ગત રાલ પસેમહિ
અપ રે રે રાલ તત માફ દાઓ આમેઇતી
પયા અતી ૧ રાહુકેગ ગએમ મન વહા
ગત પ ૧ રાહુકે ૧-યા ના અઇમી-જમ્યાત્
૧ નાએ અર ૧ ૧ રાહુ પથે ત્રીપેઇત્
અહયા અવહુકેગ અસ્તરતો મન વહુઆ
હઇ' ૧ ૧ આ-ત્રીગ ૧ ૧ પએતી અહુરા
અરેદા આવાય ૧ રાતુગ પેન્તો મજદા ।

Song 80

Salvation (Summum Bonum)

સુખ તે માણસને હોય કે જેનાથી સુખ બીજાઓને એ
અને તદ્દરે તી તેમજ જોર તે આપ અખત્યાર પાદચાહ દાદાર
અકુરમજદ આરે । અશોષન આધારે તારી પાસેથી હું એ માગુ
હુ નમનાના મનામા તુ મને આપાદી, બલ્લા આશીર્વાદ
અને બલ્લા મનની જીદગી આપ । જે કાલ આએ દુન્યા તેમજ
આવતી દુન્યા જ્યા ખુદા વાસો કરે છે તેના કાયદાના રાસ્ત રસ્તા
મતારી શકે તે માણસ પોતે સર્વથી મોટું સુખ પામી શકે ।
એ 'પરરદેગર' તેવોજ માણસ તારી સ્તુતી કરનાર, તારી
સાથનો, સારા હાપણુ વાલો અને દુન્યાની આપાદી કરનાર
થાય ॥

ENGLISH

'Salvation's hail be his his whoso'er he may be
May the All ruling send it, He supreme o'er strife
Long lasting strength be ours of Thee we ask it,
For the upholdidg Right This holy zeal vouchsafe us
Such power blest rewards the Good Mind's life
Yes that Greatest Good may be gain surer,
Who hath for us straight paths of grace explored,
Of This life bodily the use, of that the mental
In the eternal realm where Ahura dwells
ke Thee noble and august O Mazda Lord

A Common Prayer

અવરેના

નેમસે-તે અહુરમઝ્દા !

નેમમે-ને અહુરમઝ્દા !

નેમસે-તે અહુરમઝ્દા

અહુરેમ્ મજદામ્ રએવ-નેમ્ ખરેનહુહ-તેમ્

યજમ દે, જરથુશ્ટ્રે સેપતામહે ધત્ર અવઓનો

અપીમ્ય કૃવષીન્ય યજમઘદે

અમેષે ન્યેન્તે હુષાઓરુહો હુશ્ત્ર

વોહુ મનો, અમેમ્ વહિશ્તેમ્ય,

ક્ષત્રેમ્ વધરીમ્, સ્પેન્તામ આરમધીમ્ય,

હૃદિર્તાનો અમેરેતાતેમ યજમઘદે

વિગ્ધે યજતાઓરુહો યજમઘદે

આતરેમ્ અહુરહે મઝ્દાઓ પુથ્રમ્

યજમઘદે, સવરે-સએનેમ અમેષેમ્ રએમ્

અહિર્ત અસ્પેન, મિથ્રેમ્ય વોહિરગઓયઓષ્તીમ્

દુઝોષેમ્ અષીમ્ હુરઝોષેમ્ વેરેશાજનેમ્
 ક્રાદત્ત ગએથેમ અષવનેમ્ અષહે રતૂમ્,
 અરેન્વીમ્ સૂગમ્ અનાહિતામ્ પરેયુક્રાકામ્
 મએષજ્ઞયામ્ વિ-દએવામ્ અહુરો-તકએષામ્
 માઓવહેમ્ ગઓ-ચિથ્રેમ્ અષવનેમ્ યજ્ઞમષ્ટદે,
 તાષ્ટ્રીમ્ સ્તારેમ્ રએવન્તેમ્ મરેન વૃહિહન્તેમ્,
 વેરેશધ્નેમય અહુરધાતેમ વનધન્ત્યાન્ ઉપરતાતેમ્
 યજ્ઞમષ્ટદે, દ્રવાસ્પામ્ સૂગમ્ મજ્ઞદધાતામ્
 હઝોમેમ જાધરીમ યજ્ઞમષ્ટદે, હઝોમેમ્ કાષ્ઠીમ્
 ક્રાદત્ત ગએથેમ્ હઝોમેમ્, દૂરઝોષેમ્
 અષવનેમ્ અષહે રતૂમ્ યજ્ઞમષ્ટદે '

પઝોધર્થનામ્ તકએષનામ્ પઝોધર્થનામ્ સાસ્તોગૂષામ
 ધવ અષએનામ્ અષએનાનામ્
 અદૂમય, દએનામય, બએવસ્ય, ઉર્વાતેમ્
 ક્રવશીન્ય, યજ્ઞમષ્ટદે યોષ અષાષ વઝોનરે

નેમેમ્ કવએમ્ ખરેનો, નેમો અધ્યેને વએજહિ ।
 નેમો સએકે મજ્જધાપતિ, નેમો આપે દાષત્યયાઓ ।
 નેમેમ્ અપઓનો સ્નોષશ્શ, નેમો ગાથાઓ યાઓ
 પન્ય ત્પતામહે જરથુશ્ત્રહે યાઓ અફ્સમનિવાન્
 વચન્નશતિવત્ મત્ આજમ્નીશ મત્ પપતિ ક્રસાઓ ।

દએનામ્ વધઉઠીમ્ માજ્જયસ્નીમ્ યજમમ્પદે
 જરથુશ્ત્રીમ્ યા હાપતિનામ્યા ખૂબ્યેધન્તિનામ્યા,
 મજિસ્તાયા, વહિસ્તાયા, સએસ્તાયા યા વિસ્પાવાહુ ।

પપતિ અવત્ યુયમા નોષત્ આજ્યાઓનીમ્
 નોષત્ વિવાપેમ્ ક્ષતા, માજ્જયસ્નોષશ્શ
 અઓષ વીસો, નોષત્ ઉરતાનહે ચિન્માની ।

યાનેમ્ તે યાસામહિ અફુરમજ્જ ધરતીમ્
 તે જમધ્યામહિ પોઉરસરેધામ્ અમવર્ધતીમ્
 ક્રૂજન્તીમ્ ખાપરનામ્ ચેધ્લાઓ પોઉર્ય ખેરન્માન્ ।
 ધમત્ અફુર । નો દાયત મજ્જ મોપૂય
 આસુય હમ્ અન ગાથાવ વચ મજ્જ ।

દસ્ત અમેમ્ વેરેમ્પેમ્, દસ્ત જેઠિશ્શ ખાયોનહીમ્ ।

દસ્ત નરામ પોઉરતાતેમ આહયનામ
આખનનામ વનતામ ચિથ અવ પ્હામ ।

યજત પોઉર-ખરેન ઘહ, યજત પોઉર અએવ-
ચિથ વો બુયારેશ્ મસાનાઓ, ચિથ વો
જવનો સવો, ચિથેમ્ બોષત્ ખરેનો ।
યથ-નો આઓધ્હામ પાતો-મનાઓ વહિરતો
ઉર્વાનો, ખાથવષ્ટીશ્ ત-વો હેન્તા વહિરતા
અ ધ્હુશ્ આકાઓસ્થોષત આહુષરે મજ્જ જસેન્તામ ।

પથા આત્ યજમષ્ટે અહુરેમ્ મજ્જામ
યે મામ્યા અવેમ્યા દાત્ અપર્યા
દાત્ ઉર્વરાઓમ્યા વધ્ ઉહીશ્, રઓયાઓસ્યા
દાત્ ખૂમીમ્યા વીરપાયા વોદ્ ।

આહ્ અત્ પષ્ટી અદાદ્ મજ્જા
અહુરા ' મજ્જામ્યા ખૂષરિયા કેરેખ્યા,

ગાંતી તોષ પ્રપત્તી અહમત હયત
અર્પી, હયત મીજદેમ્ મવએથેમ્
દુદનાથા દએનામ્યો મજ્દા અહુરા ।

અત્ થ્વા મેન્ગહી પોહિરવીમ્ મજ્દા યેજમ્ સ્તોઈ મન ધ્હા
વ ધ્હેઉથ પતરેમ્ મન ધ્હો હયત્ થ્વા હેન ચબમ્મની હેનઅએમ્
હમ્મથીમ્ અવહ્યા દામીમ્ અ ધ્હેઉથ અહુરેમ્ જ્યઓથનએધુ

રપેન્તેમ્ અત્ થ્વા મજ્દા મેન્ગહી અહુરા ।

હયત્ થ્વા અ ધ્હેઉથ જાથોષ દરેસેમ્ પઓઉગીમ્,

હયત્ દાઓ જ્યઓથના મીજ્દવાન યાયા ઉખ્યા,

‘અક્રમ્ અકાર્ષ વ ધ્હઉહીમ અપીમ્ વ ધ્હઓવે’

થ્વા હુનરા દામોષથ્ ઉર્વએસે અપેમે

મહ્મી રપેન્તા થ્વા મમ્મન્ય ઉર્વએસે જસે।

મજ્દાઈ ક્ષાયા અહ્મિ વોહ્ મન ધ્હા,

મેહ્મા રથઓથનાઈશ્ મઓથાઓ અપા ફાદેન્ન

અઓમ્મયો રત્તશ્ સેધ્હમ્મતિ આર્મમ્મતિશ્

થ્વહ્યા પ્રતેઉશ્ મેમ્ નએચિશ્ દાઅયેમ્મતી ।

હિંસ્ર મોઠ ડિંગારેળ્લા અહુરા । આર્મખતી તેવીધીમ્ દસ્વા,
 રપેનિરતા મધન્યૂ મજ્જદા, વ ઘુહુયા જવો—આદા,
 અપા હળે એમવત્ વોહૂ મન ઘુહા ફેસેરત્મ
 રફેઘાઈ વોહિરયપાને દોષધી—મોઠ યા—વે અબિદ્રા
 તા ક્ષયહુયા અહુરા યા વ ઘુહેહિશ્ અધિશ્ મન ઘુહો,
 ફો રપેન્તા આર્મખતે અપા દએનાઓ ફૂદક્ષયા ।

યે વાઓ મજ્જદા પછરી—જસાઈ વોહૂ મન ઘુહા
 મધખ્યો દાવોઈ અહુવાઓ અસ્તવતસ્થા હુયત્થા મન ઘુહો
 આયપ્તા અપાત્ હયા યાઈશ્ સપન્તો દધીદીત્ ખાયે,
 યે હિવાનેમ્ મેન મધરે વોહૂ દદે હયા મન ઘુહા
 અધીઘ્યા ધ્યઓયનનામ્ વીદુશ્ મજ્જદાઓ અહુરપ્થા
 યવત્ પસાઈ તવાયા, અવત્ ખસાઈ અએયે અપહુયા !

તાઈશ્ વાઓ યસ્નાઈશ્ પછતી સ્તવશ્ અયેની
 મજ્જદા અપા વ ઘુહેહિશ્ ધ્યઓયનાઈશ્ મન ઘુહો
 અત્ યા વરેધા યાયા પછરી આઈશ્ ધ્યઓયના
 યાયા વોહૂ અખામ્ અરેજત્ મન ઘુહા

રઝોચાઝો ખેંચ અસ્તનામ્ ઉક્ષા અઝેઉરશ્ચ
દ્વમાકાષ અષા વહ્માષ મજ્દા અહુરા ।

યથા અહુ વષયેઐ અથા રત્સ અષાતયિત હયા
વ મ્હેઉશ્ચ દજ્દા મન વ્હો, રયઝોચનનામ્ અ વ્હેઉશ્ચ મજ્દાષ
ક્ષયેઝ્યા અહુરાષ આ-યિમ દ્વેગુજ્યો દદત વાસ્તારેમ્

અષેમ્ વોહુ, વહિરતેમ્ અસ્તિ,
ઉરતા અસ્તિ, ઉરતા અહ્માષ
હયત અષાર્ષ વહિરતાષ અષેમ્

અથ જમ્યાત્ યથા આદિનામહિ ।

એક ભોગી બદગી

દાદાર અહુરમજદને નમાજ હોજો !

નુગમ દ, ખોરેહવાલા દાદાર અહુરમજદને હમો આરા-
ધીએ છીએ સ્પતમાન અષો જરથુશ્તના કરોહરને હમો માન
સાથે યાદ કરીએ છીએ સારા પેદા કીધેલા અને સરસાર્ધ ભોગ
વનારા અમશાસપદો એહમન (ભલુમન), અરદીબહેસ્ત (સર્વથી
સરસ અષોદ), શેહેરેવગ (સત્તા), અસપદાદ (નમનતામ)
ખોરદાદ (ખડ સુખ) અને અમરદાદ (અમર્ગી), એ સઘળા
ઓને હમો ઇજીએ છીએ

તમામ યજ્ઞદો મજદના પેદા કીધેલા આદર યજ્ઞદ જે
દાદાર અહુરમજદનો ગોયા ખેટો છે તેને, હમેશા મળતા અને
તેજ ઝડપ વાલા ખોરશેહ યજ્ઞદને, બહોળા વીસ્તાર વાલા મહેર
યજ્ઞદને, પાક સુદર, કનેહમદ અને દુન્યાને ફાયદો કરનાર
અષોબના સરદાર સરોષ યજ્ઞદને, હિંમતવાન, સ્વચ્છ, બહોલી
તદુરસતી આપનાર, દેવના તરીકાની દર અને અહુરમજદના
તરીકા પ્રમાણે ચલાવનાર અરદવીસુર બાનુ, દુન્યાને જાહેર
કરનાર અને અષો મહાખોખતારને, પ્રકાશીત, અન ખોરેહમ દ
તીષતગ મેતારાને, અહુરમજદના પેદા કીધેલા બહુરામ યજ્ઞદને,
ઉત્તમ વનન્ત યજ્ઞદને, બહાદુર અને મજદના પેદા કીધેલા

દ્રવાસપને, માનેરી હોમ, તાજગી બક્ષનાર હોમ અને ત દરોસ્તી
આપનાર અપામના સગ્ગર હોમને હમો માન સાથે યાદ કરીએ
છીએ.

સર્વગીઆ સર્વધી અને સર્વથી પહેલા ખોદના હોકમે
આમળાપારાઓના ઉદ્ગી, અત કરણ, હોશ, ગ્વાન અને ફરો-
હરોને હમો અહી માન સાથે યાદ કરીએ છીએ.

કેઆની બાગેહને નમાજ હોજો ! ધરાનવેજના મુલકને
નમાજ ! નમાજ તેદાદારથી મળતા ફાયદાઓને અને વેહફાઈતી
નદીના પાણીઓને, તમામ અષો પેદાએશને, તેમજ અષો
જરથુશ્તના પાય ગાથાના હા જે પદ્યની રચના પ્રમાણે બના
વેલા, સરેહ તેમજ ઉત્તરેસાયના જે તેને પણ નમાજ હોજો !

હમો ભલી મજદયસની જરથોસ્તો દીનને વખાણીએ
છીએ એ દીન દુન્યામા જે જે ધર્મો હાલ મોજુદ છે તથા જે
હવે પછી આવશે તેઓમા સર્વથી મહાન, સર્વથી શ્રેષ્ઠ અને સર્વથી
સરસ છે, તથા એ તમામ ભવાઇજ છે આ રીતે હમો એ
દીનની મોહટાઇ ગાઇએ છીએ જેથી કરીને મોજદયસનાની
મોહસલાઓને હમારા તન અને જીનના જોખમે કાઢી પણ
હરકત અથવા વિપત્તી આવવા દઇએ નહિ.

ઓ અહુર મજદ ! તારી તરફથી હમા એક મદલો
ઇગીએ છીએ તારી તરફથી જે બક્ષેશ હમો માગીએ છીએ

તે જાતજાતના, મહાદુર, લગ્ન પોષણ કરતા અને સુખી બાળ-
કાની છે એ પરવ । આ બક્ષેશ તુ હમોને જલદી અને વગર
શકે હમાગ ગાયવાણીના ભણતરના બધામા આપ ।

તુ હમુને, એ અહુરમજદ, હિંમત અને કૃતેહની નવા
જેશ કર । આ જેહાનનું સુખ તુ હમુને આપ હમુને તુ બળ-
વાન મજબુત, અનુમનના બેસનાર કતેહમદ અને રૈયનની
મેવા ઢરનારા માણસો આપ

એ પુર ખેરેહમદ અનુપુર તદ્દોસ્તી વાળા યજ્ઞદો ।
તમા હમુન તમામ મહોટાઈ જણાવો, તથા તમામ બદગીના
ફાયદાઓ જાહેર કરો । જેથી કરીને હમારા મનને તાજગી,
હમારા રવાનને ખુશાલી અને હમારા શરીરને સુખ સાચની સગ
વડો મલે ।

દાદાર અહુરમજદ, જેણે આએ જનદાર જેહાન પેદા
કીધી, જેણે અપોષ, પાણીઓ તેમજ ઝાડપાનો, રોષનીઓ તેમજ
જમીન અને ને સાથે લલાઈ પેદા કીધા, ને સાહેબને હમો
નમીએ છીએ

એ અહુરમજદ ! તુ હાપલ અને જીઆદતી પેદા કર,
તારી સખાવતી બરકકતથી આઅ બક્ષેશ હમુને અને
બીજા દીનદાર માણસોને તુ આપ ।

ઓ અહુરમઝદ ! જ્યારથી હમે તુને હમારા આપોમા સમાવીઓ છે ત્યારથી તુને પહેલામા પહેલો, બધા મનનો પીતા, આ દુન્યામા આરાધના કરવા લાયકનો, અપોધનો પેદા કરનાર અને જીવગીના તમામ કામોનો સાહેબ હમેઓ ગણીઓ છે

ઓ પરવરદેગાર ! જ્યાંથી હમાઓ તુને આઓ દુન્યાની પદાગ્રેશોમા સર્વથી પહેલે દ જન્મેના જોયો છે ત્યારથી તને વૃદ્ધિ કરનાર ગણ્યો છે “જુગાઓનુ યુર જન બલાગાનુ બતુ” આ તારા નેક કાયદાને અનુસરી દુન્યાના છેવટના વખત સુધી હમાના કામો તેમજ વચના પ્રમાણેજ તુ બદલો આપશે ।

ત દુન્યાના ડવટના વખતે તુ એક વૃદ્ધિ કરનાર મીનો તરીકે તાી બલી સત્તા સાથે તુ આવશે અને તેજ સત્તાના કામોથી અપોધની પદાયશોનો વધારો થશે તેને માટે સંપૂર્ણ મનશ્ની તારા ડહાપણુ જેને કામપણ માણુસ છેતરી શકતુ નથી તેના કાયદા શીખવશે

ઓ સર્વથી વૃદ્ધિ પામેલા અણુ ડીઠ અહુરમઝદ ! તુ હમારી મદદે ઊઠ ! હમાી નમનતાઇના બદલામા તુ હમુને શક્તિ, હમાી બદગીની ભેટના બદલામા બલાઇ, હમાી અપોધના બદલામા હિંમત અને જોગ, અને હમારા બલા મનના બદલામા હમુને તુ બલી સરદારી આપ ।

પુશાલી અને બહોલી હાસલને ખાતર, એ દાદા,
 મહેરવર અને બહમનની મહેશો જે જે હમારે માટે ચોક્કસ હોય
 તે તુ હમુને બક્ષ વૃદ્ધિ કે નારી નમનતાઇને લીધે અષોષના
 બદલામા હમુને દીનની સચ્ચાઇએ વુજ દેખાડ ।

એ મજદ । બલા મનની મારફતે હમો તારી આસપાસ
 પહોચીએ । આ ફાની તેમજ પેલી મીનાઇ એ બન્ને દુન્યાના
 કાયદા તુ હમુને નાસ્તીના મદલામા આપ કે તેનાથી પુશાલી
 બરેલુ સુખ હમુને મલે । હમા । ગ્વાનને બલા મનની મારફતે
 ગરોઝમાન મહેશતને હમો અર્પણુ કરીએ અને અહુરમજદને
 હમા અષોષના કામથી બાલુનાર થઇએ કે તેથી જ્યા સુધી હમો
 તાકાત ધરાવીએ ત્યા સુધી દુન્યાના લોકોને અષોષનીજ ખાહેશ
 માટે બોધ આપીએ ।

આ રાફર અહુરમજદ । તારી યજરનીઆ અને અષોષ
 અને બલા મને કરેલા કામોની માનફતે હમો સ્તુતી કરનાર તને
 પહોચીએ, જ્યારે હમો અષોષની સત્તા પ્રમાણે ચાલવા મા-
 ગીએ છીએ ત્યારે એટલુ જ પ્રચ્છીઅ છીએ કે હમો સારી બુદ્ધિ-
 વાલા માણસની માફક બાલુનાર થઇએ ।

અપોષના કાયદા પ્રમાણેજ, ઓ મહાશાની સાહેબ !
મેતારાઓ તેમજ સૂર્ય, દીન તેમજ ઝઝકલુ, વગેરે તારી કીર્તી
ગાવાને માટેજ કરતા ફરે છે

જે પ્રમાણે આ દુન્યાના હાકેમની મરજી હોય તેજ પ્ર-
માણે મીનોષ જેહાનના સાહેબની પણ છે

બહમનની બક્ષેશ તે દુન્યાના સર્વે ખોદાઈ કામે
કરનારાઓને માટેજ છે

પરવગ્દેગારનું રાજ્ય જે કોઈ ગરીબ ગુરમાઓનું ભરણ
પોષણ કરે છે તેઓને માટેજ છે

અપોષજ ભલી છે અપોષ સર્વથી સરસ છે અપોષ
આશીર્વાદ સમાન છે જે કોઈ શ્રેષ્ઠ અપોષને માટે અશી છે તેને
આશીર્વાદ મલે ડ

આમીન !

A Common Prayer

Hail to Thee, O Ahura Mazda !

We worship the Lord Ahura Mazda, brilliant and full of glory We respectfully remember the holy Farohar of Spitama Zarathushtra the Holy We respectfully remember the Amshaspands who are of good creation and good ruling, *viz* Behman (Good Mind), Ardibahesht (Best Righteousness), Sheherevar (Authority), Aspandad (Humility,) Khordad (Bliss) and Amardad (Immortality)

We praise all the Yazads *viz* The Mazda made Atash,(Fire)the Son of Ahura Mazda, the ever burning and fast going angel Khorshed (Sun,) the wide-spreading Meher (Light), the holy, beautiful, victorious, world promoting Sraosha (Obedience) the holy Lord of Holiness, the courageous spotless, wide flowing, health giving, Daeva-shunning and Ahura loving Arduisura (Waters,) the world showing and holy Mahbokhtar (Moon,) the brilliant and radiant star Tishtar (Sirius,) the Mazda made angel Behram (Victory,) the majestic Vanant (Fomalhaut), the brave, Mazda made, Dravaspa-

(Animals) the golden Homa, the refreshing Homa and the health giving Homa, the holy Lord of Holiness we do respectfully remember !

We here, also, respectfully recollect the lives, conscience, intelligence, souls and Farohars of the holy men and women belonging to the Early Believers and followers of the Faith, who fought for Righteousness

Homage to the Kyanian glory ! Homage to the land of Iran ! Homage again to the reward from Ahura Mazda, to the waters of the Daitya, and to the world of Holiness ! Homage to the five Gathas of Spitama Zarathushtra which are in metrical verse, full of commentaries and replies ! We admire the good Mazdayasnian Zoroastrian religion, which is the highest, the best, the greatest of all religions, of all that are and that are to be the religion which is all goodness We glorify this religion in this manner so that we may not allow any injury or calamity to be caused to the households of the Mazdayasnians even at the risk of our body or our Soul !

O Ahura Mazda !

We desire from Thee a boon, we seek from Thee a gift of children who are of varied sorts, valiant and self supporting and who grow benevolent Lord, grant this unto us soon and surely, in return of our Gathic prayers ! Give us courage, give us success ! Give us the happiness of this World, give us men, able bodied and strong, sitting in assemblies, successful and helpful in public

O all glorious, all blissful Yasads ! May full glories be made known by You ! May full profits of prayers and invocations be made known by You ! So that our minds may be refreshed and our Souls delighted ! And our bodies be best fitted on account of happiness !

Homage to Ahura Mazda who created the living world and Righteousness, who created the good waters and vegetations, lights the earth and all goodness ! O Ahura Mazda, create Thou wisdom and plenty, with the force of Thy generosity Grant Thou this reward unto us and unto all the faithful !

When we conceived of thee, O Mazda ' in our very eyes, we have considered Thee as the First and Fore most worthy of adoration in the world, as the Father of Good Mind, the real creator of Holiness, and as the Lord of all actions in life

O Lord ever since we have seen Thee foremost in the creations of the world, we have mark'd Thee as bountiful O Ahura Mazda Thou dost give rewards for deeds as well as words in the Creation's final end according to Thy law 'Ill for the evil good blessings for the good''

And in that last end, Thou comest the Spirit Bountiful, with all Thy great powers as with Good Mind, the deeds whereof further the creations of Righteousness For these Armaiti teaches the laws of Thy wisdom which none shall deceive

(O most bountiful Lord Mazda Ahura ' Arise unto us, and grant us physical strength in return for our devotion, goodness in return for our prayer, courage and power in return for our holiness, and good authority in return for our good mind For joy and for

immense profit, vouchsafe the gifts of Sheherevar and of Behman which are certain May we approach Thee, Lord Mazda, through Good Mind ' Bestow upon us the rewards of the corporeal as well as the spiritual worlds in return for holiness so that joy giving happiness may be secured

May we dedicate our Souls to Heaven ' and may we know the Wise Lord from the purity of our deeds so that we may preach about the desirability of purity as long as we are able to do so '

O Mazda Ahura ' May we come unto Thee through Thy worship and through the work of Holiness and Good Mind ' As we choose to act according to the law of Asha, may we proclaim ourselves even as the stars, the Sun the day or the dawn do proclaim Thy glory through Asha '

As is the will of a worldly Lord,
So is the will of the Lord of the other world '

The gift of Vohumano (Good Mind) is for all the world's workers for Ahura Mazda

The kingdom of Ahura Mazda is for him who gives to the poor their bread

Righteousness is good it is the best It is but happiness to one who is the purest of the pure

Amen '

ZOROASTRIAN PRAYERS AND CEREMONIES

Common Prayers

1 In the Haven Geh (6 a m to 12 noon)

Sarosh Bāj, Khorshed and Meher Nyaishes, Namaskar of Four Directions, Haven Geh and Hormuzd Yasht.

2 In the Rapithvan geh (12 noon to 3 p m)

Sarosh Bāj, Khorshed and Meher Nyaishes, Namaskar and Rapithvan Geh.

3 In the Ujiran Geh (3 p m to 6 p m)

Sarosh Bāj, Khorshed and Meher Nyaishes, Namaskar and Ujiran Geh.

4 In the Aiwisruthrem Geh (6 p m to 12 p m)

Sarosh Bāj, Aiwisruthrem Geh, Sarosh Yasht and Patet Pashemani.

5 One Ashem Vohu before going to bed at night and one after leaving the bed in the morning

6 In the Ushahen Geh (12 p m to 6 a m)

Sarosh Bāj, Ushahen Geh, Hormuzd or Ardibahast Yasht, Sarosh Yasht and Hoshbām.

7 In the Atash Behram —

Prayers of the Geh of the day, Atash Nyaish, and
Ardibahesht, Behram or Sarosh Yasht

8 During the Farvardegan (Muktad) —

- i Five days viz Last five days of the year
Roj Astad to Aneran

Prayers of the Geh of the day and *Fra mraot*

- ii Second five days i.e. The Gāthā days, *viz*
Abnnavad, Ushtavad, Spentomad, Vahuksh
athra and Vahishtoish
The five Gathas, one on each day in order
- iii The last tenth day wrongly called Naoroz
but properly speaking the Papeti Day or day
of repentance
Patet Pashemani in addition to the last
Gathic hymn
- iv New Year's Day
Prayers of the Geh of the day, Hormuzd
Yasht Avesta Patet, and Razistayao
Chistayao

9 Near the Dead Body (Ravan)

Patet Ravani and Sarosh Yasht

10 Near the Tower of Silence (Dokhma)

Satum Chapter, Farvardin Yasht, Patet Ravani and Namaskar of Dokhma

Note Before reciting the above prayers it is a duty of the Zoroastrian to perform the **Kusti Ceremony**, i.e. to untie and retie the Kusti (Sacred thread) round the waist over the Sudreh (White Garment) with the recitation of Ormuzd Khodae, Two Yaths and one Ashem

CEREMONIAL PRAYERS

(1) Funeral Ceremonies

1. **Gehsarna Ceremony** and prayers recited before the dead body (Ravan) is taken to the Dokhma Sagdid I Showing the dead body to the Dog Bay of Sarosh up to *Gasthao astavastish ashahe* (In *Kem na Mazda*) Recitation of Gatha Ahunavairi (Yasna Cha

27th 28th 29th 30th and 31st (4th verse)
Sagdid II

Continuation of Ch 31st from 5th verse upto
Ch 33 Then the Sarosh Baj is completed with
Nemaseha yâ armatish izarha
Sagdid III

(ii) Uthamna Ceremony

(In the Upran or Ushahen Geh of the 3rd day
after death) Khorshed and Meher Nyaisheh
(twice), Sarosh Yasht Hadokht Patet Kavan
Dhup Sarna (Pazend Nirang in the Satum
Chapter) Sosh and Landarost

(iii) Chahram Ceremony

In the early morning of the 4th day after
death Ushahen Geh Sarosh Yasht Hadokht,
and the Afargân of Deham Yazad
Baj of Arda Farvash and Afargan of Sarosh
and Yazishn of Arda Farvash

Note Ceremonies performed in the Aghiari For
the first 3 days
Yazishn of Sarosh (recitation of the 72 Hâs

of the Yasna with the Kahunman of Sarosh)
on the 4th day

Bar of the Four Yazads Rashne Astad Mino
Ram and Arda Farvash

- (9) **Afargan Ceremony** performed on the anniversary day or Rojzar and Jashan days with Flowers Fruits Water etc Pazend Nirang (Dhupsunn) -- Names of the Dead repeated 5 Yithas and 3 Ashjms with Kahunman of Arda Farvash in the use of Arda Farvash Afargan and so on

Lastly Pa oshm nmane (Yasna Ch 60)

- (8) **Bar Ceremony** Performed in the Aghiar only) Certain Has of the Yasna with the Pazend Nirang at intervals
The prayers are performed with flowers, fruits Darun (sacred bread) etc

- (4) **Satum Ceremony** (Wrongly called Astum)
Satum Chapter (Yasna Ch 26) with the Pazend Nirang (in silence) -- Names of the dead repeated This is performed with meals

(b) Jashan Ceremony

Generally the day of the same name as the month is a Jashan day e.g. the day Ardibahesht in the month of Ardibahesht

Other Jashan Festivals

- (i) Seasonal or Gahambar Jashans Maidhyozarem-Mid spring, Maidhyoshem-Mid summer, Paithishem-Harvest-time, Ayáthrem-Autumn, Maidhyarem-Mid Winter and Hamaespathmaedem-Equinoxial
- (ii) Farvardegan days
Ten days of Farvardegan or Muktd at the end of the Parsee Year
- (iii) Historical 1 Jamshedi Naoroz (Vernal Equinox 21st March) appointed by King Jamshed and observed universally in Central Asia 2 Meherangan (Autumnal Equinox) King Frelun vanquished Zohak the tyrant Meher Roj and Meher month 3 Tirangan End of the War between Minocher and Afra

sab Tir Roj and Tir Month (4) Khordad Sal
 (Birth day of Prophet Zoroaster) Khordad
 Roj and Farvardin Month (5) Zarthostno
 Diso (anniversary of Zoroaster) Khorshed Roj
 and Dae Month

Prayers

For the Jashan Ceremony, the same prayers
 as in Afargan are recited with the Kshnuman
 of the particular Yazad or Amshaspand of
 the day of Jashan **e g** On the Khordad
 Sal Jashan day, ceremonies and prayers of
 Afargan with the Kshnuman of the Khordad
 Amshaspand.

(6) Farokhshi

Recitation of the Satum prayers and the farvardin
 Yasht

(7) Sarosh and Vendidad

Recitation of the Yasna with the Kshnuman of Snosh
 in the case of Sarosh, and the Yasna the Visparad
 and the Vendidad chapters in the case of the
 Vendidad Ceremony

(8) Nirangdin Ceremony (For the preparation of Nirang)

Two Mobads take 9 nights' Barshnum (Segregation)
The Khub Yazishn is performed by an outside Mobad

For 6 days after that they recite on alternate days the chapters of the Yasna (Gevrah)

Then the Nirang from the Varasni (White Bull) is prepared On the 7th day after the recitation of the Yashni at 12 p. m. The Ceremony is commenced with the pot of Nirang on one Side of the stage and the pot of fresh water on the other

All the Yasna Chapters, the Visparad and the Vendidad are repeated till the dawn of the next day

Six white pebbles are thrown into the pots while reciting the 19th Fargard of the Vendidad and 200 Yathas

Note—The Nirang thus prepared is marvellously preserved for many years and used for certain Ceremonies

(9) **Naojot or Initiation Ceremony** (Age limit 7 to 14 years) This Ceremony can be performed at home or in the Aghiar. At first Nân (Sacred Bath with Nirang) is given to the child. Baj taking and repetition of the chapters *Kshnaothra Ahura Mazda, Kem na Mazda* and *Jasa me avanghe Mazda*. The child is given pomegranade leaves and Nirang. Then *Ba nam e Khuda bakshayandeh* is completed. Recitation of *Ahmar saescha, Hazanghem, Jasa me avanghe*, and *Kerjeh moxda*.

The priest and the child together repeat the *Patet* (Sometimes only *Yathas* are repeated by the latter.)

The Sudreh (White Garment) is then put in the right hand of the child and *Razistayao Ohustayao* is recited.

The child here gives a guarantee to remain faithful to the religion for life.

With words *Kshyaothnanam* in *Yatha Ahu Vairya*, the Sudreh is put on by the priest.

The priest then recites the Hormuzd Yasht upto *Peresat Zarathushtro Ahurem Ma dam*.

The **Kusti** (Sacred Thread) is then tied round the waist with *4huna Ma da Kl adya* as usual. *H bhvam* and *Tun dasthi* conclude the Ceremony. the priest throwing a shower of coconut slice on the newly initiated child.

(10) **Navar (first Examination for Priesthood)**

Age limit 12 to 15 Yr. Only a priest's (Mobad's) son in pass. He must know the whole of the *Yasna Vispada*, *Siroji*, *Paj* and *Afrugin* prayers. Ceremony proper.

(i) The **Barshnum** (Purification Ceremony). Naimon Sacred Bath is first given to the Candidate in the **Parshnum** gah.

For 9 days and nights he lives apart reciting the compulsory prayers of the five Geths, eating only with a spoon and drinking water once a day. No thing is allowed to be touched with the hands (including cereals), not even food or drink.

(ii) Second **Barshnum** for 9 nights is given to the Candidate for the soul of the person (donor) in

whose name he is to be installed. On the 10th day he is brought home.

- (iii) *Gevra* & *vishti* of *Mino Navar* performed by two *Mobads*. For five days the candidate again lives apart. On the 6th day he is taken to the *Aghiam* here the *Baj* is taken.

- (iv) For ten more days ceremonies are undergone as follows —

1st day *Yasna* of *Mino Navar* *Atargan* and *Baj* of *Navar*

2nd day *Yasna* of *Sirosh* *Afargan* and *Baj* of *Sirosh*

3rd day *Yasna* of *Siroja* *Atargan* and *Baj* of *Siroja*

4th day The *Visparad*, *Afargan* and *Baj* of *Dadar Ormuzd*

Note—This finishes the first part of the examination. No priest is allowed to minister to the religious functions in any Parsee family unless he is both a *Navar* and a *Maratab*.

(11) Maratab (Second Examination for priesthood) —

Candidates must learn in addition to the Navar course the whole of the Vendidad and the Visparad

Ceremony proper is nearly the same as in Navar

(i) 9 Nights Baishnum

On the 10th day the Candidate is brought home

(ii) In the early morning of the 11th day he is taken to the Aghran On the Hakhora (Stone Stage) standing he commences the Yasna with the Kshnuman of Mino Navar This done he again repeats the Yasna with the Kshnuman of Sarosh

(iii) Baj with the Kshnuman of Sarosh is then taken (Yasna Chapters 3 to 8)

(iv) In the afternoon in the Ujiran Geh another Baj is taken

(v) At 12 midnight chapters of the Vendidad and the Visparad are repeated After the Homa juice is poured into the well in the morning of the next day, the Maratab is allowed to return home

(12) Marriage Ceremony

Ceremony commences after sunset

Nan Sacred Bath is given to the marrying couple
The bride and the bridegroom are seated on a stage side by side Two priests reciting *Yatha ahvairyō* encircle the thrones with cotton (symbol of Marriage ties)

Ashirvad in Pahlavi Ashirvad Preaman e Pahlavi is commenced, the priests showering rice etc on the couple The day, month, year and the place where the Ceremony is performed are named here

The Sanskrit translation of the *Ashirvad* is also sometimes repeated Lastly *Ashirvad Tandarosti*

The most important part of the ceremony is that in which consent is given by the parties If the bride is married for the first time she is called "Kanik" (Virgin), if a second time "Zan" (woman)

Two witnesses have also to sign the marriage certificate

N B—This ceremony is also repeated by some Parsees in the Ushahen Geh of the marriage day

(13) **Dokhma or Tower of Silence**

I Tana or Foundation Ceremony

- (i) On the proposed site one Mobad performs Baj in honour of Surosh Didar Ormuzd, Behman Amshaspand Aidibihesht Amshaspand, Shehere ver Amshaspand Aspandad Amshaspand and Khor dad Amshaspand and Amardad Amshaspand
- (ii) The Mobad recites Surosh Baj upto *Ashake* and repeating *Yathas* (11 to 21) digs a hollow. Continuing from *Surosh Ash* two more *Yathas*, *Ikman raescha* and *Krifeh nozdeh* in silence are completed

Baj and Atargan are performed if desired

- (iii) A Circular foundation of about 300 feet in circumference and 3' Gajas deep is dug. A cotton string of 101 white threads is prepared washed thrice and dried. 301 iron nails of various sizes are driven with one *Yatha* for each in different places in the circle in a definite order. The cotton string is next tied round in a definite order. The pit is then covered up with earth

13 Opening Ceremony

The temple would be always clear and free in
Three days' consecution ceremony

In the 3rd day (central well) the priests do the
Yazishn ceremony in the Havan Gah for three
respective days in honour of Sarosh who
guards the souls of the dead

On the 4th day the Yazishn ceremony in
honour of Dadat Ormuzd is performed. The Bā
and Atirazan in honour of Ormuzd Aspadat
Sarosh and Andatarvish

Outside the lower

Iran and Avigah in honour of Dadat Ormuzd
Aspadat Andatarvish Ahman and Sarosh

Lastly *lan tarosh* in the name of the founder of
the Dakhma. Devoted Zoroastrian throw silver
and gold into the well for charity

14 Installation of Atash Behram

Fire is at first procured from various sources
(161) the case of Atash Behrams and elsewhere
the case of Dar-e-Deher or Ag-iari,

The following are the stages of the purification ceremony of the sixteen kinds of fire —

- (1) From the *Cremation Fire* distillation 91 times and 91 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Dadar Ormuzd
- (2) From the *Dyer's furnace Fire* distillation 80 times and 80 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Bahman Amshaspand
- (3) From the *King's or Hahm's Kitchen Fire* distillation 70 times and 70 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Ardibahešt Amshaspand
- (4) From the *Potter's Kiln Fire* distillation 61 times and 61 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Sheherevar Amshaspand
- (5) From the *Brick makers Kiln Fire* distillation 75 times and 75 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Aspandad Amshaspand
- (6) From the *Fakir's hearth Fire* distillation 50 times and 50 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Khordad Amshaspand

- (7) From the *Goldsmith's or Alchemist's shop* Fire-distillation 60 times and Yasna and Vendidad Ceremonies 60 times in honour of Amardad Amshaspand
- (8) From the *mint* Fire distillation 55 times and 55 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Dae pa Adar
- (9) From the *Black smith's furnace* Fire distillation 61 times and 61 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Adar Yazad
- (10) From the *ammunition factory* Fire distillation 61 times and 61 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Avan Yazad
- (11) From the *bakery* Fire distillation 61 times and 61 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Khordad Yazad
- (12) From the *distillery* Fire distillations 61 times and 61 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Mohor Yazad
- (13) From the *battlefield* Fire distillations 35 times and 35 Yasna and Vendidad Ceremonies in honour of Tir Yazad

100 From the Sheenars Fire distillations
35 times and so Yasra and Vendidad Ceremonies
conducted just Yazda

101 From the Sheenars Fire distillations 35 times
and so Yasra and Vendidad Ceremonies conducted
just Yazda

102 From the Mobe Fire distillations 35 times
and so Yasra and Vendidad Ceremonies conducted
just Yazda

With these 16 varieties of fire produced by
the dry wood and turpentine distilled 144 times
and purified with the Yasra and Vendidad
ceremonies

When all these 16 varieties of fire are ready they
are mixed up in an Atargama For three days the
Yasra and Vendidad functions are continued
While the building with its inner chamber is
washed and purified with the Yasra and
Vendidad ceremonies

For 144 days the purification is continued

On the day of the last day of the Yagna nonour
of Sarosh Yazad.

Lastly the Jashan Ceremony is performed with 3
Atagans in honour of Sarosh Danman and Sarosh
agar in order.

Note—In the case of an Aghia or Dar e Meher, only
4 kinds of fire are required from the houses of (1)
an Atornan (2) a Rathesh or (3) a Vastriyosh
and (4) a Hutokeh.

Atashbeherams in India

		Reg	Mah	Year rezaezardi
1	Udada Anjuman s (Shehenabahi)	4	8	90
2	Nasari Khurshedji Temuji Desai s (Shehenabahi)	17	1	1185
3	Bombay Dabhai Nasserwanji Dadiseeth s (Kadmi)—	17	1	1150
4	Surat—Dadabhai Nasserwanji Modi s (Shehenabahi)—	17	2	1198
5	Surat—Pratapsi Kalabhai Vakil s (Kadmi)—	4	4	1193
6	Bombay Hormusji Bomonji Wadia s (Shehenabahi)—	17	2	1200
7	Surat—Kutubji Behramji Banaji s (Kadmi)—	17	4	1210
8	Bombay—Anjuman s (Shehenabahi)	3	2	1207



Coins of Ancient Persia

ધરાની શહનશહાત ના સિક્કાઓ (વચ્ચે 'ફરીડ'
ખાફશાહ દરાયસનો મોનાનો સિક્કો)

SACRED BOOKS OF THE PARSEES

21 *Original Nasks* in the Royal Treasury called
Ganj = Shapigan

Seven Languages of the extant *Zend Avesta*
(1) The oldest Gathic language—The five Gathas
(2) The Middle Avesta—The Haptan Yisht (3) The
later Avesta—The Yasna, The Yashts, The Khor-
deh Avesta (4) Cuneiform Old Persian—Inscrip-
tion on rocks at Behistun, Hamadan etc (5) The
Pahlavi Language—into which was translated the
Avestan literature during the Sassanian times
(6) The Pazend language—Patet Pashemani, Pa-
zend Nirangs etc (7) Pure Persian—The Persian
Revayats the Shah Nameh etc

I Extant Avesta Literature

(1) *Yasna* (Containing the Gathas) The Chief
liturgical book recited in honour of all the
Ameshaspands and the Yazads Chapters 1-27
Formal invocations to the offerings addressed to
the Amashaspands and the Yazads in merit
Chapters 28-55 the pure Gathic Hymns

on theology, philosophy and ethics and the
Haptan Yasht Chapters 56-72 Formal invoca-
 tions and the conclusion of the Yasna Ceremony

(2) *Visparad* A supplement to the Yasna celebra-
 ted in the Gahambar ceremonies 21 Kardsabs or
 chapters—a repetition of the formal invocations
 as in the Yasna recited on the Gahambar

(3) *Vendidad* The Religious Law book 22 Par-
 zards or Chapters on the creation of the world
 and its countries King Yima (Jamshed) and the
 Flood the Earth, the disposal of the dead, the useful
 animals e.g. the dog laws of purification duties of
 the Athornan (priest) Doctor Phrita and diseases
 promises and oaths the Temptation etc., the soul
 after death

(4) *Yashts* The glorification-hymn dedicated to
 Amshaspands and Yazads 21 Yashts (1) Haptan
 Yasht (7 Has) (2) Hormuzd—the Lord (3) Ard-
 bahesht—purity (4) Khordad health (5) Avesta—
 waters (6) Khorshed—Sun (7) Mâh—Moon (8) Tir
 Sirius (9) Gosh Organic world (10) Meher Light

(11) Sirosh—Guardian of the dead (12) Rashne—Truth (13) Farvardin Farohars (14) Behram—Victory (15) Ram—joy (16) Din—Faith (17) Ashish vang—spiritual wealth (18) Ashtad—justice (19) Jamyad—Earth (20) Hom—Nectar (21) Vanant—Star Also, Vistasp and Sirojah Yashts

- (7) *Khoideh Avesta* The small Avesta A compilation of the common daily prayers, the Five Geths and Nyaishes, written partly in Avesta and partly in Pazend

II Extant Pahlavi Literature Altogether 52 works according to Dr West

- (1) *Pahlavi Translations and Commentaries* of Vendidad, Yasna Visparad and Yashts Ormuzd Behram Sirosh Hadokht, Haptan Khorshed and Mah, Nyaishes Khorshed Avan and Atash Afargans of Gahambai Dahmai Gatha, Ardafarvash and Siroja, Nirangistan Angemadaecha and Vajar Kard Dinik

- (2) *Original Pahlavi works* The Dinkard, Bundahishn, Dadestan e Dinik, Minokherad, Shayast la Shayast,

Ardâ Viraf Nameh, Jamespî, Behman Yasht, Madîgan e Gosht Frayan, Epistles of Manushchêr, Zatsparam, Ashirwad, Afrins, and Patet

- (3) *Miscellaneous Pahlavi literature* Karnamak e Ardashir Papakan, Yadgar e Zarîrân, Shatroibâ e Iran, Matigan e hazar datestan, Pahlavi Ashirvad

N B The Pahlavi Dinkard is the 'Most comprehensive philosophical and learned work in Pahlavi, giving an abstract of all the original 21 Nasks

III Extant Pâzend Literature

1 *Pâzend translations* of Pahlavi books Bundahishn, Minokherad Behman Yasht Arda Viraf Nameh, and Aogemadaecha

2 *Prayers* in Pâzend Patets, Afrins and Benedictions

3 *Nirangs* recited after the Yashts

4 *Setayashes* Nam e Sepas, Setayash of Dadar Ormuzd

IV Persian Literature

(1) Sad dah—100 Chapters (2) Zarthost Nameh—

Life of Zoroaster (3) Shayast la Shayast (4) Farsi Revayats Letters and Replies of priests from Hindustan to Iran, (5) The Shah Nameh

V Sanskrit Literature

Portions of the Avesta and Pahlavi books translated into Sanskrit by Dastur Neryosang Dhaval in India e g Collected Sanskrit Writings of the Parsis—By Shermarji Bharucha (1) Khurda Avesta Arthah (2) Ijisti (3) Mainiu Khardda (4) Skanda Gumani Gujarati (5) Ardha Gvira (6) Jahishna 1 Danak Frokhzad etc

VI Miscellaneous Parsi Literature

(1) Cuneiform and Pahlavi Inscriptions on rocks, coins, pots etc (2) Translations and Commentaries of the Zend Avesta into English, German, French and Gujarati

GREAT IRANIAN SOVEREIGNS

Five Dynasties of Iranian Sovereigns

I Pishdādyan	}	<i>Prehistoric</i>
II Kyāniān		
III Hakhāmānyan	558 B C — 330 B C	
IV Ashkānyan	256 B C — 226 A D	
V Sassānyan	226 A D — 651 A D	

I *Pishdadyan* Rulers (Capital Unknown)

- 1 Gayomard 2 Hoshang 3 Tehmurasp 4 Jamshed 5 Zohak 6 Faridun 7 Minocheher 8 Nodar
9 Afrasiab 10 Jotemash 11 Kershasp

II *Kyānyan* Rulers (Capital Balkh)

- 1 Kae Kobad 2 Kae Kaus 3 Kae Khushru 4 Kae Lohrasp 5 Kae Gushtasp Birth of Lord Zarathushtra 6 Benman 7 Queen Homāe 8 Dārāb 9 Dārā

III *Hakhāmānyan* Emperors (Capital Persepolis)

- 1 Cyrus the Great 559 B C — 529 B C
2 Cambyses 529 B C — 522 B C

- 3 Smerdis (Usurper) 522 ^B C — 521 C B
 - 4 Darius I 521 B C — 485 B C
 - 5 Xerxes 485 B C — 465 B C
 - 6 Artaxerxes I 465 B C — 425 B C
 - 7 Darius II 425 B C — 405 B C
 - 8 Artaxerxes II (Memnon) 405 B C — 359 B C
 - 9 Artaxerxes III 359 B C — 336 B C
 - 10 Darius III (Kodomenas) 336 B C — 330 B C
- N B* — Defeat of the Persian Empire by Alexander the Great after the battles of Issus and Arbella

IV Ashkanyan or Parthian period 256 B C — 226 A D

A gap in Persian History Nomadic tribes ruling chiefly Arshak founded a new dynasty of 25 Kings King Ardavan the last was defeated by Ardasheer the Sassanyan

V Sassanyan Sovereigns (Capital Madayan — Ctesiphon)

- 1 Ardasheer Papakan 226—240 A D
- 2 Shabpur I 240—271 A D
- 3 Hormuzd I 271—272 A D



Shishpu the Great
ଶିଶପୁ ଶିଳ୍ପୀ (୧୯୫୧-୫୭)

4. Behrām I 278—276 A D
- 5 Behrām II 275—292 A D
- 6 Behrām III 292—213 A D
- 7 Narsē 295—301 A D
- 8 Hormuzd II 301—309 A D
- 9 Shāhpur II (Shāhpur the Great) 309—379 A D
(2nd longest ruler in the world 70 Years)
- 10 Ardashēer II 379—383 A D
- 11 Shāhpur III 383—385 A D
- 12 Behrām IV 385—399 A D
- 13 Yazdezerd I 399—419 A D
- 14 Behrām V (Behrāmgorē) 419—440 A D
- 15 Yazdezerd II 440—457 A D
- 16 Hormuzd III 457—459 A D
- 17 Fīroz— 459—483 A D
- 18 Belāsh 483—487 A D
- 19 Jāmāsp 488—501 A D
- 20 Kobād I 501—531 A D
- 21 Noshērwan (Chosroe the Great, 531—579 A D
- 22 Hormuzd IV 579—590 A D
- 23, Khushroo Parviz 590—628 A D
- 24, Kobād II 628—629 A D

25	Artasheer III	}	629—632 A D
26	Queen Puranmidoht		
27	Queen Azarmidokht		
28	Yazdegard III		632—651 A D

Destruction of the Sussanian Empire by the
Arabs after the battles of Nahavend and Cadesia

The Yazdegarid Era begins

The Kyanian glory now departs for ever doomed
is Iranian Sovereignty, doomed the Zoroastrian faith
From this evil day the decay of Persia is inevitable
The Sun of Iran sets and the Crescent of the Caliph
rises. The cry of the Muezzin rings clear, while that
of the Mobed is suppressed. Some yield to the cruel
sword of Islam and embrace the Koran while others
still burn the Holy Fire stealthily in caves. Black
ruin is everywhere and the cries to Allah shut out
the wailing of the dying Magi. Thus the fate of
Persia lies in the hands of the Caliphs led by Omar
whose authority is unwillingly acknowledged. Sad
the hero of Cadesia is ordered to gain the mastery
over Mesopotamia and later on, the Caliph himself
adopts the royal robes at Madayin. For a number of

years Persia remains thus ill fated, the Persian nobles remain mortified to the extreme Even to day the fate of the Zoroastrians at Yazd, Kerman, Shiraz and Teheran is as bad as ever before

Where are the days, O Aryan race '
When Zarthot, like a rising star
O'er Seven Keshvars wide and far
His noble lineage came to trace
From Mazda, Whose abode of peace
Sends holy light and wholesome bliss '
And where the times, O Parsee race '
When Spitam, like a dazzling star,
Assumed for you a new Avatar
And taught the world to seek His grace,
Whose throne is of surpassing heights
In realms of matchless, endless Lights '
O Star of Hope and Love and Right,
Bring soon the LORD'S regime in sight '

GREAT PARSEES

I In Commerce and Industry

- Sir Jamsetjee Jejeebhoy First Baronet
- „ Dinshaw Maneckji Petit First Baronet
- „ Cowasjee Jehangir First Baronet
- „ Shapurji Burzorji Harucha Kt
- Jamshedji Nusserwanji Tata Esq
- Framji Cowasji Banaji Esq
- Sir Hormusjee Cowasji Dinshaw Kt
- „ Dorabji Jamshedji Tata Kt
- „ Jehangir H Kothari Kt
- „ Dhanjibhoy Bomonji Kt

II In Indian Politics

- Dr Dadabhai Naoroji L L D
- Sir Pherozeshah Mehta F C I E, M A, B L
at Law
- „ D E Wacha, Kt
- „ Muncherjee M Bhownagree M P
- „ M B Dadabhoy Kt, C I E
- „ Hormusjee Ardesir Wadia Kt
- N Saklatwala Esq C I E M P
- Dadiba Merwanji Dalal Esq C I E

III In **Social Reforms**

Byramji Malabari Esq

Sorabji Shapurji Bengali Esq

Kukhushroo N. Kabraji Esq

IV In **Education, Religious Reforms etc**

Sir Jamshetjee Jejeebhoy 2nd Baronet

Dastur Mulli Feeroze

K R Cama Esq

Dastur Peshotan Behramji Sanjani

Shams ul Ulama Dastur Dr Hoshang Jamasp

Ervad Tehmurasp Anklesaria

Eduard K Antrop

V In **Literature** Dastur Hoshang—Author of *Pahlavi Pazend Glossary*

Sanjana Peshotan and Dorab Author of *The Dinkard*

Keishasp P, Author of *Studies in Ancient Persian History*

Modi Jivanji J, Author of *Education among the Ancient Iranians, Marriage Customs, Funeral Ceremonies, etc*

Hodivala S H Author of *History of Persia*

- Bhaucha S D Author of *Resistan* etc
- Varman G K Author of *Persian Influence on Moslem Literature* etc
- Kariki Josibhai F Author of *History of the Parsee*
- Sanjani Darab P Translator from German of *Zarathushtra in the Gathas and the Greek and Roman Classics*
- Malabari B M Author of *Gujarat and Gujaratis, Poems* etc
- Kabirji K, Author of *Blackho Bharbharyo* and other Gujarati novels
- Khabardar Ardeshti F, Author of the *Silken Tassel, Gujarati Poems* etc
- Kanga Kavasjee, Translator of the *Yasna Vendidad Visparad* etc Compiler of the *Avesta Dictionary, Comparative Grammar* etc
- Bathwala Firoze, Gujarati poet, Author of *Sarod e Avesta* etc
- Karkaria R P Author of *Forty Years of Progress*
- Murzbani Byramji K — *Journalism*
- Barma Nanabhai R — Compiler of *English Gujarati Dictionary*

THE PARSEES OF GUJARAT

Changa ૧૨૧ (Navsari , 1419 A D First to write
Revayats First to get a Jaghu

Son Maneckshah—continued the Jagir

Meherji Rana, a descendant The Founder of the
Dastur Family at Navsari Visited the Court of
Akbar

Desai Tehmulji Rustomji and Pillaji Rao Gaik
war 1714

Grandson Mancherji Kharshedjee, 1800 An
intermediary between Governor Duncan of Bom
bay and Govind Rao Gaikwar and his descendant

Mancherji drew a pension from the East India
Company of Rs 200/ at Surat

Rustom Maneck, 1635 Chief broker of the Eng
lish factory Rustom at the court of Aurangzebe

Youngest Son Naoroji goes to England 1723 for
redresses First native to cross the *kala pani*
Good example of British Justice Rustompara
suburb in Surat named after him

Naoroji returning from England settles in Bombay The line of Seth Khandans begins Naoroji Hill in Bombay after him Aghiam of son Maneckji 1730 Servant of Maneckji Naoroji Seth—called Muncherji Seth Took part in the Dutch Factory at Surat Goes to Bombay 1715 Goes to Delhi twice The Modis at Surat Nanabhai Modi founder 1667 The head of the Parsees at Surat

Another Parsee, Sorabji called Nek Sant Khan goes to Delhi for repairing a clock 1744

His grandson, Dhanji Shah fought against the Mahomedans of Bodhan

His son Phirozshah, a great favourite of the British and of Surat people

Another son, Ardeshir, a great Kotwal (Police department) saved Surat from fire, flood and Bhils, Pindharees etc

Nusserwanji Kohbar built Atashbeheram at Yazd Also another Atashbeheram at Surat Revived Jamshed Nuroz—was Agent to the Dutch at Surat

His son Kharshedji, a literary man Died 1852

THE PARSEES OF BOMBAY

Patels Dorabji Narabhai Patel—1st Parsee settler in Bombay 1668 (Before him Kharshedji Pochaji Panday served the Portuguese in Bombay)

His son Rostomji fought against the Sads of Tanura 1692 Saved the British in Bombay as Andasheet tried to save the Hindus at Sanjan
Title of Patel granted His Son Kavasji at Thana Kavasji Patel Tank at Khetwadi
Kavasji Patel Street in Fort, Bombay

Banajis Founder Banaji Bampi Engaged in trade with Burmah His grandson Dadabhai Bhyramji went to Calcutta

Frampji Kavasji Banaji—a descendant
Bhyramji Kavasji Institute Banaji Atish beharam Lord Leicester of W India A great cultivator—The Pival Estate

Modis Jijibhai Janshedji Modi founder A contractor in Bombay

Jasawallas *P. Jages Pothallas*—Europe Shop keepers, 1740

Readymoneys

Three brothers born to Nivsun Sorabji (descendant) traded with China. Fed famous—struck in Gujarat. Possessed two ships—Shah Munocher and Shah Kukhushroo. Descendant, Sir Cowaji Ichangji Baronet. Established the Elphinstone College Bombay Engineering College Poona The University Hall etc.

Kamas Kavasji Kaveeri Founder 1730 sons traded with China. Descendants Muncherji Framji Kama, Pestonji Hormusji Kama. Descendant Khurshedji Nusserwanji Kama—well known for Kama Charities.

Wadias Laxji Nusserwanji Founder 1700 shipwright. His sons became proficient in naval architecture. 1760 Son Jamsedji Homusji built frigates and men of war for H. M. S. Squadron at Bombay for the first time. Altogether 40 large ships and 16 men of war were made. Later on the Wadias joined the business line.

Hormuzji Bomouji Wadia and his Sons built the Wadia Atashbeheram Jehangir Nusserwanji Wadia won a Medal from King Louis Philippe of France as their Agent 1839 Another descendent Ardeshr Framji Wadia also got a medal from the French Republic 1851

Dadyseths Dadibhai Nusserwanji Founder

Possessed five ships, one called *Shah Ardasher*
Built the Kadmi Atashbeheram in Bombay 1790

Jejeebhoys First Sir Jamshetji Jejeebhoy Baronet,
Founder Born 15th July 1788

1799—First voyage to China as a servant

1806—Fourth Voyage to China—Taken prisoner by the French

1822—Began his charities Lady Jamshetji built the first bridge between Bombay and the Mainland at Mahim

1842 was created a knight

1855 was granted 'Freedom of the City of London'



Sir Jonathan Tuckwell 1st Baronet
મ. જમશેજી જીજ્ઞાસુ પટેલ બેરોનેટ

1856 A meeting in his honour was held in the Town Hall and a statue was put up

1859 Died in Bombay A unique funeral

1877 Second Sir Jamshetji Jejeebhoy Established the Deccan College, Poona Secured a seat in the Legislative Council

V kajis From Tarapore, Vikaji Meherji, Revenue Collector His brother a cotton merchant in Bejar and the Nizam's territories

Pestonji Vikaji of Hyderabad Deccan—Bankers Vikajis built 5 Darul Mehers and 4 Dokhmas

Jijibhais Jijibhai Dadibhai—Established banks in Bombay Steam Navigation, 1785 Proprietor of the first Steamer in Bombay Byramji Jijibhai—a descendant

Petits Maneckji Nusserwanji Petit—a merchant Died 1859 His sons Dinshaw and Nusserwanji kept their heads clear during the share mania Petits and Cotton Mills

Sir Dinshaw Petit First Baronet—The Richest Parsee Built hospitals, dispensaries, and Schools Patronised literature

patels Froma Visarwamp Patel—Made the Victoria Gardens in Bombay

Poona

Modis Khishedji Jamnaji Modi of Poona 1815
An intermediary between the British
Elphinstone and Baji Rao the Peshwa
Munshi Pusi (second to go to England) as a
political missionary of Raghunath Rao Peshwa

1500—1990 { **Early Parsee Settlers in Karachi**
A.D. { **and Sind**

Zoroastrians settled in the banks of the Indus
in 1181 A.D. according to Massudi

1st Parsees in Sind—probably date 1800 A.D.
the first Partition of India with —

Mr Ardeshir Dabhi of Mumbai (Manager)

Mr Kavasji Chhangari of Secunderabad

Mr Sorabji Testouri Pandey (Shop) 1851

Mr Nusserwanji Shapurji Bhedani (Commis-
sariat Department)—1839

Mr Pertonji Hormusji Chudrah (oldest Pusi resi-
dent) Karachi—His father Hormusji served in
the Commissariat Department during the 1st
Afghan War

- Mr Burjor Nimbhar Kabul (Billimoria)—For
Jussawli & Co, Hyderabad
- Mr Dinsah Inoshah Minwalla Akbari Dept)
1839
- Messrs Khurshedji and Sonabji Muncherji Gor
walla (Afghan War)—1839
- Mr Dossabhai Merwanji Wadia of Dossabhai
Merwanji & Co (Merchants)—American Consul
- Mr Hirabhai Jamshedji Behrami (Auctioneers)
1844
- Mr Kavasji Pestonji Lodhivala (Musau) 1882
- Mr Idulp Burjorji Sethna of Jamasp & Co
Peshwar and Ravalpindi
- Mr Lurangji Merwanji Nuxady (Contractor) 1861
Distur Lardunji Behramji Jamasp Asani (First
Priest)—1848
- Mr Behramji Merwanji Kotval—1848
- Mr Kallushahji Lardunji Snivevor—(Civil Engi-
ner)—1848
- Mr Ratanji Lurangji Cantenwalla—1868
- Mr Perozshah Merwanji Minwalla (Manufacturer)
—1868

Mr Jamshedji Rustomji Ghadiali (Watchmaker)
—1854

Mr H J Rustomji (Merchant)—1876

Mr Dinshah Pestonji Ghadiali (Late Headmaster,
Virbhaji School)—1888

Mr Dinshah Maneckji Minwala (Mail Contractor
and Printer) 1859

Mr Edulji Dinshaw C I E (Landlord)—1860

Mr Hormusji Sorabji Kothari (Contractor)—1846

Mr Hormusji Pestonji Shiroff (Parsee Dnbash) 1852

Mr Pestonji, Bhicaji (Merchant) 1855

Mr Byramji Edulji (Tax Collector) 1854

Mr Shapurji Hormusji Soparivala (Father of
Parsi education) 1854

Mr Maneckji Framji Colabevala (Wine Merchant)

Khan Sahib Hormusji Khurshedji Mama (Commis-
sariat Department) 1855

Mr Hirpbbhai Merwanji Wadia (Master Builder)
1857

Dr Bejanji Bustomji (Karachi Hospital) 1858

Mr Navroji Nusserwanji Pochaji (Jassawala & Co)
1867

Mr Merwanji Framji Panday of Messrs Pestonji
and Morarji (Europe Shop) 1880

- Mr Maneckji Khajurina (Contractor) 1877
 , Kavash Wariava (Dubashes)
 „ Uspandiarji Dinshaw (Dubashes)
 „ Kavash D Virji (Balli Bros)
 „ Maneckji Bapuji Lahavala (Dentist)
 „ Jivanji B Ghadiali (Watchmaker)
 „ Pestonji Pallonji Bhedvar (Head Cashier) 1889
 „ Edulji Bejanji Kandavala (Accountant) 1896
 „ Pestonji Behramji Kotval (Grand Old Man of
 Karachi) 1859
 „ Framioze Edulji Panthakey (Income Tax
 Collector) 1897
 , Nadirshaw Edulji Dinshaw (Premier Landlord)
 —1900
-

Descendants of a long forgotten race,
 And messengers of East to cultured West,
 O offsprings of earth's ancient Aryan stock '
 O lamps re lit on Gujrat's fruitful shores '
 True sons of Rus Sohrab and Noshervan
 Arise and see, how since the trying days

Of Yazdegard and passing of our folk
 From peaceful homes of Balkh Madayen Fais,
 Twelve hundred years and ninety two have gone—
 And still we live with Ormuzd's grace and still
 We sing with pride the life song of our Lord

'O great and glorious God of goodly grace
 O Fount of ever flowing line of Life
 Enthroned on high in Thine own Mazdaian place
 To seeer of all our ills, of good or ill
 Thou first and foremost Thinker of good thought!
 Our Parsee homes embrace, our deeds commend
 O mighty Builder of our earthly lot,
 And Framers of all righteous laws! none end
 All careless crimes, all wretched wrongs and rage,
 All wavering whims, all guileless groan and pain,
 All tragic tricks and horrid falsehood's lease
 Press down the foes, for blood their thirst assuage
 And bless our worthy race with peace and gain,
 Work away all pain, sorrow and all our need for us!

BOOKS ON PARSEE NATIONAL LITERATURE

By MANECK PITHAWALLA, B A, I SC, M R A S

OUT OF PRINT

- "Steps to Prophet Zoroaster"
"The Coming & the Passing of Zoroaster"
"Mornings with Zoroaster"

NOW AVAILABLE

- "Light of Ancient Persia" (*Illustrated*)
Price Rs 2/8
"Sacred Sparks" Price Rs 2
"Afternoons with Ahura Mazda" (*Illustrated*) Price Re 2
"Rock Records of Darius the Great" (*Illustrated*) Price Re 1
"If Zoroaster Went to Berlin" Price As 8
'Duly Dips into the Avesta' Price As 8
"Renaissance Waves & Parsees in India"
Price As 4

(APPRECIATION)

"Mr Pithawalla's work constitutes a noble link between the three civilisations of Persia, India and England"

POETRY (Birmingham)

